



**SAD BREIZH**  
cahiers du combat breton

# SAV BREIZH

CAHIER COMBAT BRETON

Revue bimestrielle

**DIRECTEUR :**  
ERWAN VALLERIE

**COMITÉ DE RÉDACTION :**  
XAVIER GRALL, ALAIN GUEL  
GWENC'HLAN LE SCOUEZEC, PHILIPPE LE SOLLIEC  
ERWAN VALLERIE

Les manuscrits reçus à la revue, même non publiés,  
ne sont pas retournés à l'auteur

REDACTION-ADMINISTRATION :

Boîte Postale 96 — Quimper 29 S

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Y.-G. VALLERIE

IMPRIMERIE QUIMPERLOISE ET L' « ECHO BRETON »

— QUIMPERLE —

Dépôt Légal : 3<sup>me</sup> Trimestre 1971

ABONNEMENTS :

Ordinaire : 30 Fr. — De soutien : à partir de 50 Fr.

Etudiants, soldats : 20 Fr. — Sous pli fermé : 40 Fr.

Etranger : 40 Fr. — Par avion : 50 Fr.

à l'ordre de SAV BREIZH - C.C.P. 525-59 Nantes

## SOMMAIRE

JUILLET-AOUT 1971

N° 3

### ÉTUDES

Gwilhoù GLOAVERZEG .....	War-du ur stourm kevredadel en Iwerzhon .....	3
Erwan VALLERIE .....	Théorie de la Nation (III) .....	14

### TEXTES

Youenn GWERNIG .....	Exit .....	37
Alain GUEL .....	Elégie sur la Mort de la Reine ..	39
Daniel GELIN .....	Que tendrement je veille .....	41
Xavier GRALL .....	Yeun Elez .....	42
	Mémoires de Ronces et de Galets (II) .....	43

### CHRONIQUES

REPERES .....	52
---------------	----

### NOTES ET COMMENTAIRES

Daniel JEAN .....	Coup d'œil .....	54
Yann HAMELIN .....	Les Retrouvailles .....	56

### LEURS COMBATS

GWENDAL .....	Le Maillon le plus Faible .....	59
HARSCOET .....	Les Complices .....	66

### A L'AFFICHE

Philippe LE SOLLIEC .....	Chroniques et Croquis des Villages Verrouillés, par Paol Keineg ..	70
Ken MORGOL .....	Le Livre Blanc du C.E.L.I.B. ..	
Patrick CONAN .....	Un Cas de Bilinguisme : le Pays de Galles, par Armand Le Calvez ..	

### LA GUVETTE

LA GUVETTE .....	75
------------------	----

### COURRIER

COURRIER .....	76
----------------	----

Couverture et maquette de Yann MAZE

## ÉTUDES

### Gwilhoù Gloaverzeg

## WAR-DU UR STOURM KEVREDADEL EN IWERZHON

Diwar-benn ar pezh a c'hoarvezfe e Norzh Iwerzhon pa-nevet an arme « Vreizh-veurat » e c'heller ober kalz martezeadoù. Moarvat e vefe drailh. Armoù a zo eno e-leizh e dalc'h tud ha n'o deus goulennet aotre ebet evito. En holl ez eus 73.000 aotre da gaout armoù. Ar pep brasañ anezho gant ar re a fell dezho mirout ar C'hwec'h-Kontelezh evel ur stadig protestant feal d'ar gurunenn saoz. Un digarez evit reiñ kement a aotroù a oa p'o devez ezhomm ar gouerien da lazhañ lern ha brini. Unan all a oa savidigezh ar bolis « arbennik », ar B-Specials, evit enebiñ ouzh Arme Republikan Iwerzhon pevarzek vloaz 'zo. Da heul darvoudoù gwadus miz Eost 1969 e voe divodet ar B-Specials, ha lakaet an arme e karg eus ar surentez. Koulskoude ez eus bet roet 10.000 aotre da gaout armoù abaoe c'hoazh. Hag en-dro da strolladoù lec'hel an ez-Arbenniged ez eus bet savet kluboù niverus hag a vez o izili da vat o teskiñ tennañ. Evel ma c'hourdrouze William Craig, a-walc'h e vefe ober sin, « teurel e dog war an douar », evit lakaat dekmiliadoù a baotred « leal » da vont d'an emgann.

Furchadegoù-armoù a vez graet bremañ alies gant an arme, goude ma voe tamallet dezhi chom hep mont er c'harterioù katolik. N'eo ket bet furchet er c'harterioù protestant. Kement a freuzh a reas ar soudarded en tiez ha ken rust e voent ouzh an dud ma harzas ar re-mañ outo. Gloazet ha lazhet e voe stourmerien, soudarded, arvesterien, er c'habaduilhoù, ha nebeut a armoù a voe diskoachet. Un darn vat eus ar boblañs oa troet a-du gant ar Republikaned, o tegemer anezho da warezourien. Pa zeue ur bagad soudarded en ur straed e tape ar merc'hed krog e goloioù ar podoù-lastez hag e raent ganto ur cholori evit lakaat war evezh ar re a oa dezho diwall er c'harter tro-war-dro.

Evit diskouez e nerzh e kerzhas ur bagad eus Arme Republikan Iwerzhon (ARI) gwisket-unvan en un ambrougadeg da geñver beziadur unan eus o c'henseurded. Berzet e voe seurt displegadoù, ha daeet e voe ar berz. Daeet e voe ivez eskob katolik Béal Feirste (Belfast) pa gomzas a-du gant al Lezenn hag an Urzh. Edo ar veli o risklañ da vat a-dre daouarn ar pennadurezhioù. Setu neuze pennoù-kalet Kostezen an Unanourien o kefluskañ hag o vroudañ evit ma ve advodet ar B-Specials ha roet an emell eus ar Surentez en-dro d'ar bolis. Deut int a-benn da ziskar Chichester-Clark, met harzet en deus Heath e London ouzh o luskad-kilstourm. Arabat dezho klask diskar ar c'hentañ ministr nevez, Brian Faulkner, pe e vo renet ar 6-Kontelezh war-eeun eus London !

Darn eus ar Republikaned Sinn Féin a vefe laouen gant an emdroadur-se, a-hervez. Ar re a reer anezho « Sinn Féin Straed Kevin » a harp ar rannad eus ARI hag a fell dezhi stourm bremañ diouzhtu dre an armoù hep damantiñ kalz gant neuz kevredadel ar stourm ha hep bout klasket diskoulm an enebiezh etre katoliged ha protestanted. Lavarout a reont e vo sklaer a-ziwar neuze ez eo ar Saozon hag a vir ouzh unanidigezh Iwerzhon. Anat eo e komzont eus un unanidigezh douaroniel hag ez int prest da waskañ pe da argas ar re a gav ken priziuz an ere ouzh Bro-Saoz.

N'eus ket da grediñ koulskoude ez eo prest Republikaned Sinn Féin da gas da benn ur brezel efedus ha padus a-enep d'an arme vreizhveurat. Disrann c'hwerv a zo etrezo abaoe darvoudoù 1969. Penaos e savas ?

Pa c'hwitas stourm ar bloavezhioù 1956-1961 diwar genobererezh nerzhioù ar « Rouantelezh Unanet » ha re gouarnamant Dulenn e rankas Sinn Féin imbourehañ an abegoù ha tennañ kentel eus ar c'hwitadenn. Ne oa ket a-walc'h gant an obererezh soudardel. Ne oa ket a-walc'h kaout da bal unanidigezh politikel ar vro. Ret e oa reiñ un endalc'had kevredadel d'ar stourm. N'eo ket hepken er 6-Kontelezh e oa direizhderioù ha gwallegezh e-keñver renkadoù eus ar gevredigezh. Ezhomm a oa da gevreañ ar stourm evit dieubiñ Iwerzhon eus ar galloud impalaerel hag ar stourm evit gounit gwirioù d'an holl renkadoù gwasket. En em dreiñ a reas Sinn Féin eta war-du ar sokialouriezh hag ar stourm kevredadel, ha ne voe ket pletet kalz mui d'ar gourdonerezh milourel ha da brientadur ar stourm dre an armoù (ne voe ket nac'het e vije ezhomm anezhañ diwezhatoc'h, met ne oa ket ar mare bremañ).

Harpañ a reas ar Republikaned an « Emsav evit Gounit Gwirioù Keodedel » er 6-Kontelezh koulz ha luskadoù all er 26-Kontelezh. En Hanternoz, evit dizarbenn an Unanourien atav prest da hejañ spontailh an ARI, e plegas paotred Sinn Féin da oberiañ en un doare diemvrud e-barzh Emsav ar Gwirioù Keodedel, hag int alies ar re a strive da zerc'hel a-gevret an

elfennoù disheñvel (mirourien, broadelourien habask pe dihabask, adreizhourien, sokialourien, h.a. : Kevredet en Emsav-se). E gwirionez, int eo o deus klasket betek bremañ derc'hel buhez ennañ. Pa lavaran « int », koulskoude, ne ran anv nemet eus Kostezen « Sinn Féin Straed Gardner ».

Rak pa darzhas an traoù e Beal Feirst en hañv 1969, hag ar polis koulz hag an U.D.F. o vindrailhañ hag o tangwallañ straedadoù er c'harterioù katolik, ne oa ket gouest an ARI da herzel an disterañ. Tamallet garv e voe se dezhi ha gwall luziet en em gavas breudourien an obererezh kevredadel. Da geñver kendalc'h-bloaz Sinn Féin e Dulenn, e deroù 1970, e teuas an disunvaniezh a-wel d'an holl pa zilezas un darn vat eus ar gendalc'hidi ar sal oc'h enebiañ ouzh ur mennad o kinnig ma kemerfe kannaded Sinn Féin o sez en Dail Eireann, e Westminster hag e Stormont, hervez ma terefe se ouzh ezhommoù ar stourm. An emzalc'h hebleg-se a oa kontrol-krenn da henvoaz Sinnféin ha d'ar gredenn, kadarnaet gant ar skiant-prenañ, ez eo lizus evit dispac'herien kemer perzh en ensavadurioù krouet gant an impalaerourien. Met un abeg all a oa d'an disrann : ne c'houzañve ket an henvoazourien gwelout Sinn Féin o kevrediañ evit ar stourm gant komunourien ha kleizourien varksat all e-sell da grouiñ un Talbenn a Zieubidigezh Vroadel : gouez dezho ez eo estren ar varksouriezh da dro-spered politikel ar bobl iwerzhonat hag e vefe drastus evit an emsav republikat un emglev gant an nerzhioù estren-se. Diskleriañ a rejont e oa an hentadur nevez a-enep o bonreizh hag e nac'hjont ouzh ar re a vounte war an tu-se ar gwir d'ober gant an anv Sinn Féin. Eveljust e kroujont ur c'henurzhiadur nevez, gant e vurev-kreiz e straed Kevin (Dulenn), ur gelaouenn vizek, « An Phoblacht » (ar Republik) hag ur « vrec'h vilourel », tra ma kendalc'he ar re all da embann « The United Irishman », gant o burev-kreiz e straed Gardner (Dulenn). War a greder ez eo aet an darn vrasañ eus ar Republikaned o chom er-maez eus ar gêr-benn a-du gant « Straed Kevin », hag an darn vrasañ eus ar stroladoù ARI ivez, dreist-holl e Béal Feirste hag e Doire (Derry). O lenn an div gelaouenn avat n'heller ket mirout a soñjal ez eo kalz blivoc'h ar speredoù e « Straed Gardner » hag o deus prederiet donoc'h penaos diskoulmañ « kudenn Iwerzhon » estreget dre heg pe dre wallnerzh. Anaoudegezh eus renerien ar gostezenn-mañ a ziskouez ez int barrek a-walc'h da ziwall na vefent lonket gant kleizourien digas ouzh keadliou-diazez an emsav republikan. Met un disrann etre div gostezenn hag a zo engouestlet ken start e darvoudoù feuls Norzh Iwerzhon, ha pep hini anezo o harpañ war un aoza-dur soudardel, a vez dezhañ heuliadoù peuzdidec'hus. An eil rummad a nac'h gwir egile d'ober gant an anv Sinn Féin, a vir evitañ e-unan ar gwir da brientiañ ar stourm dre an armoù, a damall gaou d'egile, hag a-benn ar fin e sav krogadoù etre keneiled ur mare'voe, skrapadennoù, gourdrizou, ha tennoù.

Evelse ez eo bet lazhet Charles Hugues e Réal Feirste gant izili eus ARI-straed Gardner goude ma voe bet gwallgaset ar re-mañ en un doare divergant gant izili ARI-straed Kevin. En eil tu hag egile ec'h anzaver ez eo diskiant en em zrailhañ evelse hag ec'h ouzer ez eo un disamm evit an enebourien voutin. Gouzout a reont zoken ez eo gouest ar re-se da stigmañ oberiadennoù evel un furchadeg-armoù en ur c'harter dres evit lakaat helebini hag arvell da sevel etrezo, pep hini oc'h embann en doa enebet ouzh ar furchadeg, da skouer.

An emgannoù marvus a zo c'hoarvezet e Béal Feirste en eil hanterenn ar goañv ne oant ket diouzh grad Sinn Féin-Straed Gardner, rak douget o deus da zonnaat ar foz etre katoliged ha protestanted. Un taol fall evit ar re a garfe unaniñ micherourien an Norzh daoust d'o disheñvelderioù a relijion eo bet displegadeg nouspet mil micherour protestant o c'houlenn e ve bac'het ar Republikaned. Unan eus prederourien Straed Gardner zo un diskibl gradus da Wolfe Tone hag a zalc'h eta d'ar sturienn « lakaat boutin an anv a Iwerzhonad e-lec'h an envioù a Gatolig, Protestant ha Disentour » 'M eus aon ez eo bet levezonet Tone gant menozioù difetis an Dispac'herien c'hall a-zivout mab-den ha n'eo ket anat e vefe prest a ziskibled hiziv da anaout an disheñvelderioù gwirion a zo etre rummadoù ar boblañs er 6-Kontelezh. E Sinn Féin-straed Kevin e hañval alies an tu kreñv bezañ gant ar re a sell ouzh Iwerzhon evel ur vro Ouezel katolik hag a rofe da zibab da ziskennidi ar Blantourien protestant etre kemer al lestr ha plegañ da vestroniezh ar Ouezeled-Katoliked. Ne gav ket din e vo tu kent pell da c'hounit un darn vat eus ar rehont da vennad ur Republik a ouezelegerien (n'eo ket prest forzh penaos da vezañ sevenet, siwazh). Ma vern d'ar Republikaned, hag a fell dezho ober eus Iwerzhon mammvro unanet hec'h holl annezidi a-vremañ, seveniñ o mennad, e rankit evelkent he diskouez evel ur skouer a reizhder kevredadel, hag a vo dedennet ganti kement hini a vez gwasket bremañ, pe en deus aon da vezañ gwasket gant renerezh ur muianiver katolik.

Darvoudoù grizias Norzh-Iwerzhon o deus lakaet harz d'un darn vat eus an obererezh kevredadel bet deraouet gant adreizherien Sinn Féin un nebeut bloavezhioù 'zo. Er feur ma tiskouez penaos en deus klasket un emsav eus ar seurt « broadelour-rik », doare Breiz Atao nemet taeroc'h un tamm mat, emdreiñ e doare da henvelekaat a-dost ouzh ezhommoù ar « bobl » ha da anataat an dra-se, neket hepken dre c'herioù met dreist-holl dre oberioù, e c'hellfe an danevell-mañ-dañ heul harpañ an emsav Breizhat da « eztreiñ », d'en em oueslañ muioc'h dre ar pleustr, a-stok ouzh ar bobl, da ziskoulmañ kudenn Vreizh. En em c'houlenn a ran perak ez eus kement a gelaouennoù o plediñ d'ar stourm breizhat ha perak ez eus bet graet kennebeut a verzh ? Krediñ a ran ez eo divarrek un darn vat eus an « emsaverien » da dalañ ouzh ar

pezh a zo direizh e Breizh en un doare pleustrek-efedus, en ur gemer ur roll oberiant er strolladoù micherourien, en ur sevel skolioù brezhoneg (neket hepken e-pad an amzer vak), en ur harpañ stourm ar gouerien hag a harz ouzh soulwerzh an douar, da skouer. Ret eo kaout kelaouennoù, hag ober enk-laskoù, ha spisaat ar gelennadurezh emsavel, met ret eo dalc'hmat lakaat ar pleustr hag ar c'helennadur da gen-pleustr hep ar c'helennadur a zo dall. Iwerzhon, a lavarar, a ro ur skouer fall d'ar Gelted all er feur m'eo bet c'hwitet gant he gouarnamant klokaat ha seveniñ ar frankiz damc'hounezet e 1921. Ar stourm a zo bet renet gant ar Republikaned abaoe un nebeut bloavezhioù evit adc'hounit sterioù Iwerzhon d'ar bobl, evit mirout ouzh ur rummad nevez a alouberien da washaat o c'hrog war an armerzh, evit tennañ evezh war an ez-homm da sevel tiez-anez kentoc'h eget burevioù bras, kement-se a dalvez bezañ anavezet.

## Adc'hounit Sterioù Iwerzhon

Feur-Emglev 1921 n'en deus ket peurlamet perc'hentiezh an douaroù digant diskennidi an dierned estren a aloubas ar vro er c'hantvedoù tremenet. E-lec'h ma voe adkemeret an douaroù-se diganto e voe roet digoll dezho. Met ne voe graet netra a-enep o ferc'hentiezh eus ar sterioù. Evelse e chom hiziv an deiz tennadoù hir ha niverus eus sterioù ha loc'hoù peskedus Iwerzhon e dalc'h aotrounez hag ofisourien eus an arme saoz, o tegas dezho gounid bras, diwar werzhañ an eoged hag an dluzhed a bakont pe diwar an aotroù da besketa a ranker kaout diganto. An darn vrasañ eus ar berc'henned-se ne reont forzh gant frankiz Iwerzhon. Kalz anezho n'emaint ket o chom er vro.

Setu perak ec'h embannas ar gelaouenn « The United Irishman » ur studiadenn bervezh « The Poacher's Guide » (Hencher ar Vigrierien), o reiñ stlenn diwar-benn ar sterioù hag al loc'hoù, ar seurt pesked a zo enno, da biv ez int, penaos int deut e dalc'h o ferc'henned, h.a. Adelek ma voe embanet e krogas strolladoù « kenbesketaerien » da zaeañ ar berc'henned oc'h aloubiñ glannoù ar sterioù hag al loc'hoù hag o pesketa diouto hep goulenn an disterañ aotre. E-pad ar bloavezh 1970 e voe graet 27 eus an dalc'hadoù-pesketa-se (fish-ins) dre ar vro a-bezh. E darn anezho e kemas perzh kantadoù a dud. Ar sterioù zo diwallet en holl gant 500 gward bennak, met n'emañ ket en o c'harg herzel ar vigrierien, nag o rediañ da reiñ o anv zoken. Ar c'henbesketaegoù brudetañ a voe graet e Gaillimh (2000 den o pesketa pe o sellout), e Lios Mor (e-lec'h ma voe aloubet ivez kastell meur-dezus Dug Devonshire, diskennad ar Mountjoy a c'honzas emgann Kensale hag a zrastras Munster e deroù ar 17vet kantved), e Slaine war ar Stêr Boinn (e-lec'h ma voe aloubet

kastell Lord Mountcharles).

Da heul *The Poacher's Guide* e voe embannet ul levrig all, « *Stolen Waters* », hag e voe savet ar C'hevre da Adc'honit an Doureier (*Waters' Restoration League*). Goulenn a ra ar gevredigezh-se ma ve broadelaet ar sterioù hag al loc'hoù, ha roet tu da bep den gant un aotre a-berzh-stad da besketa da vareoù'zo el lec'hioù divizet. Rak an tennadoù-stêr peskedus (evel ar C'horrib e Gaillimh hag ar Mua e Ballina) a vefe da denañ splet diouto en un doare arboellus-kenwerzhel dre hanterouriezh ur gompagnunezh-Stad — ar gounid o talvout da wellaat ar sterioù, da vagañ munus ha da adleuniañ an tennadoù diviet. En doare ma'z eo perc'hennet ar sterioù bremañ n'eur ket chalet gant an tu arboellerezhel : perak e kemerfe ur perc'henn trubuilh da adleuniañ e bennad-ster pe da argas ar breizerien (beked da skouer) ma ne vez ket graet kemen-dall gand ar berc'henned all e-traoñ pe e-krec'h dezhañ ? Ha skoilh a vez lakaet d'an enklask gouezoniell, dre ziouer a gredadoù : ret e vefe da skouer gounit gwelloc'h anaoudegezh eus kenvevoniezh (ekologiezh) ar sterioù.

Harpet eo bet goulennoù ar C'hevre gant strolladoù pesketaerien ha gant pemp pe c'hwec'h eus kuzulioù-kontelezh Iwerzhon. Met ar berc'henned n'int ket chomet da c'henaouegañ. Goulennet o deus darn anezho da vihanañ ouzh al lezioù-barn reiñ urzh d'ar genbesketaerien da baouez. Grataet eo bet dezho. Prest eo ar gouarnamant da vont pelloc'h evit di-wall « gwirioù » ar berc'henned peogwir ez eus bet aozet ur mennad-lezenn evit mirout ouzh « ar mont-tre dre heg » e tiez pe war zouar privezidi. Gwelit pelloc'h.

Diouzh un tu all avat ez eo bet lakaet talvoudegezh ar peskerezhoù hag ar goredoù da zigreskiñ, ar c'hentañ kammed da aesaat o broadelaat. Perc'honned'zo o deus pleget da reiñ aotreoù marc'had-mat da besketa en o dourioù. Gwarded o deus nac'het dougen testeni a-enep ar stourmerien, peogwir e oa Iwerzhoniz eus ar c'horn-bro, amezeien zoken d'ar genbesketaerien.

En abeg d'an heklek don a gav ar stourm-se a-enep an « dierned-laeron » e-touez ar bobl n'en deus ket kredet ar gouarnamant ober prosez d'ar genbesketaerien. Savet ez eus bet ur Strollad-Enklask (*Inland Fisheries Commission*) evit studiañ ar gudenn ! E-touez izili ar Gomision ez eus kalz dileuridi eus ar berc'henned, met nac'het eo bet degemer enni kadoriad ar C'hevre evit Adc'honit an Doureier. Petra zeuio diwar an Enklask (ma vez kaset da benn) ? Ken abred ha 1935 e oa bet erbedet gant un hevelep Komision broadelaat ar sterioù, met ne voe graet netra. Pa voe graet un displegdeg gant ar C'hevre dirak ti ministr al Labour-Douar hag ar Pesketaerezh e respontas hennezh e vefe ret reiñ un digoll

a nav milion lur sterling d'ar berc'henned. Koulz ha reiñ dezho ul leve bravoc'h c'hoazh eget an hini a dennont diouzh ar pesked.

Enebet e vo avat ouzh ar mennad-lezenn meneget a-us. Kenderc'hel a ra ar stourm a zo bet roet lañs dezhañ gant ar vrogarourien, kaset ma'z eo bremañ war-raok gant kevredigezhioù ha strolladoù pesketaerien a-vicher. Ar c'heloù digezhañ eo o deus en em glevet Strollad Pesketaerien Kenmare (Mervent Iwerzhon) evit stourm a-enep al Landsdowne Estate : an « Domani »-man a biao an aber war hed tri ugent kilometr diouzh kêriadenn g-Kenmare. Embannet o deus ar besketaerien, gant harp kuzul-kontelezh Corcaigh (Cork), un danevellskrid o tiskouez ez eo perc'hennet an holl sterioù a red e-barzh an aber gant kabitened, komandanted hag aotrounez o anvioù ken iskis ha Sidebottom, ken nann-iwerzhonat ha Lady Mersey...

Evit reiñ un tañva eus ar splet a vez tennet eus ar sterioù iwerzhonat menegomp e voe tapet talvoudegezh. 12.000 (= 156.000 lur gall) a eged gant daou lestr an Ao. Sidebottom e 1970. En danevellskrid e c'houlenner broadelaat ar sterioù hag ar riblennad-vor a-hed an aod, rak, « peseurt gwir en deus un den hag a vev e-pad 51 sizhunvezh eus ar bloaz e London da berc'hennañ un eog e genoù pleg-mor Kenmare, en hent etre Groenland hag ar sterioù iwerzhonat ? »

Ret eo lavarout koulskoude n'eo ket hepken diskennidi alouberien ha gwaskerien an tri c'hantved tremenet a deus lakaet o c'hrabanou war ur binvidigezh ken puilh. Bez'ez eus ivez pinvidien nevez a orin iwerzhonat en o c'hompagnunezh. Enebiñ a ra brogarourien Iwerzhon ouzh ar re-se ivez.

Gouzout a ra ar stourmerien e vo diaesoc'h dezho tizhout o fal ma tegouezh da Iwerzhon emezelañ d'ar C'henvarc'had. Doug ar C'henvarc'had a zo a-du gant ar muiañ ar gwellañ a berc'hentiez prevez. Un dra zoujet-meurbet eo ar seurt perc'hentiez ivez er stad iwerzhonat ha n'en deus ket c'hoant ar gouarnamant da goll grad-vat ar Genvarc'hadourien en ur lakaat harzoù, na kentoc'h meiz, en ur strishaat gwir an hini en deus arc'hant da brenañ ar vro a-bezh mar gall.

## Kevre an Douar

Bez'e chom en Iwerzhon domanioù bras e-kerzh an « dud-jentil » diskennet diouzh alouberien an tri c'hantved tremenet, ha karterioù ec'hon eus ar c'herioù a zo perc'hennet ar sol, an diazez, anezho gant ar seurt tud ivez ha ne vezont o



saoz e Dulenn. Da heul an taol-mañ avat e voe toullbac'het ar stourmerien evit pemzektez. Da geñver Nedeleg tremenet e kerzhas un dousennad all a-hed an 250 km a zo etre Dulenn ha Corcaigh evit dedennañ evezh war ar brizonidi. Goulenn a reont ouzh ar re a garfe harpañ ar brizonidi skrivañ da vinnistr Aferioù Diavaez Iwerzhon ha goulenn outañ pouezañ war c'houarnamant London da lemel o c'hastizoù. Gouarnamant Dulenn zo krenn a-enep armañ Republikaned an Hanternoz, ha pa ve evit en em zifenn. Kenkoulz e vefe eta skrivañ da vinnistr Aferioù Diabarzh Breizh-Veur war-eeun, ha c'hoazh ne dalvezfe nemet da ziskouez ne seller ket ouzh ar brizonidi-se evel torfedourien, hag e tlefed ober outo evel prizonidi bolitikel. Talvout a rafe marteze ar boan.

Souezhet e vior moarvat o lenn e c'hell ur vandennad emsaverien mont e-barzh ur burev pe ur c'harr-nij, direnkañ ar servij, lavarout d'ar gefridiourien mont er-maez mar karont sparlañ an nor ha chom aze teir pe c'hwec'h eurvezh hep ma vefe graet prosez dezho goude. Evel-se e c'hoarvezas ivez er stourmad evit kaout lojeiz da Zulenniz dic'houder, aozet gant Republikaned an « Dublin Housing Action Committee ». O kavout ne oa den o chom en ur rannidi perc'hennet gant ur gompagnunezh pe un « tiern » bennak e roent harp da familhoù en dienez da zegas o zammig peadra e-barzh, ha diouzh ret e lezent ur gward d'o difenn. E-pad ur reuziad ne voe ket roet urzh d'ar bolis d'o argas hag e rankas ar berc'henned goprañ paotred kreñv d'o zeurel er-maez. E Straed Pembroke e voe lakaet seziz war un ti ma oa deut ur familh da « glubuchañ » ennañ hag a oa diwallet gant pemzek ezel eus an emsav republikan. Gwall-daolioù a voe, ken e voe faoutet e benn zoken d'ur Flandrezad a oa eno a-du ganto. Ha pa voe aloubet burev ar paseporzhioù saoz e Dulenn e voe torret an nor evit sachañ ar « glubucherien » er-maez. Ar re-mañ a voe harzet, toullbac'het e-pad pemzektez ha kondaonet da baeañ evit an nor vrevet.

Al lezennoù n'int ket graet da « c'holeiñ » an degouezhenoù deskrivet. Met tu o deus ar berc'henned da gaout urzhioù-difenn d'o gwareziñ. En hevelep doare ma'z eus bet aozet ul lezenn e Bro-C'hall evit herzel ouzh direnkerien an urzh, emañ gouarnamant Iwerzhon o kinnig gwellaat difennoù kevredigezh an dud a-feson. Prest e oa ur mennad-lezenn a Reizhded Torfedourel warlene pa savas dizurzh er gouarnamant e-unan. Bremañ ez eus bet aozet ur mennad-lezenn evit Herzel ouzh ar Mont-Tre Dre Heg e burevioù, kirri-nij, war c'hlannoù stêrioù ha loc'hoù prevez, e rannioù diannezad. Daoust hag e vo degemeret da lezenn ? Eneberezh a vo. N'eus ket pell e oa ur vodadeg vras er Mansion House e Dulenn, hag e voe diskouezet e vefe graet al lezenn-se da wareziñ ar re greñv diouzh ar re wan, e oa ken dispis ma c'hellje

bout arvarus-bras evit rezid an holl, hag e oa gwarezet mat a-walc'h ar berc'henned gant ar c'hengwir broadel. O kinnig kastizañ ar re a rofe atiz da aloubiñ ar berc'hentiez prevez, pe a skivfe goude d'o digareziñ e lakafe anezho kablus dre-gevrediñ hag e nac'hfe gwir an den da lavarout ar pezh a soñj. Bez'e c'hellfe bout astennet da gastizañ micherourien hag a rafe harz-labour war dachenn o greantioù.

Stadrenerien o devez dalc'hmat da gavout ar c'hempouez etre reizh hag urzh. E sigur mirout an urzh en Iwerzhon ez eus arvar na gouezhfe ar vro e dalc'h ur renkad nevez a goroerien. Ha pa ne zeufe ket a-benn Sinn Féin da c'hounit renerezh ar stad, e c'hoariont ur roll dalvoudus hag a zegas soñj eus hini vojennel Fenianed Finn ; derc'hel ar stadrenerien war evezh, hag o broudañ da verañ mad ar vro pa vefent techet d'e wallegañ evit mad ur renkad.

## Gwilhoù GLOAVERZEG

**Erwan Vallerie**

## THÉORIE DE LA NATION (III)

### La nation, phénomène dialectique

La nation, ai-je dit, ne prend corps que dans le rapport dialectique entre soi-même et les autres. En effet, si j'ai reproché à Robert Lafont d'affirmer que « le fait culturel oppose l'ethnie à ses voisines », c'est uniquement à cause des implications xénophobes que contient cette formule. Il n'en reste pas moins que l'existence nationale repose sur une différence assumée et que par suite la naissance, la vie et la mort d'une nation ne peuvent être que le résultat du jeu dialectique entre un existant ethnique et un facteur de perturbation.

C'est assez dire qu'une étude comme celle-ci perdrait toute signification si elle ignorait la théorie marxiste de la nation.

### La théorie marxiste de la nation

Ne pas ignorer la théorie marxiste de la nation, certes. Encore faut-il pouvoir l'exposer. A l'inverse des théoriciens traditionnels, les « grands ancêtres » du marxisme ne se sont nullement préoccupés de définir l'essence de la nation. Et pour cause ! Comme on le verra, la nation ne peut être pour eux qu'un phénomène induit, transitoire, déterminé par des facteurs qui lui sont strictement extérieurs, bref, une superstructure. Tout au plus dans le « Manifeste » Karl Marx se borne-t-il à déclarer, en une phrase d'ailleurs controversée : « Les ouvriers n'ont pas de patrie » et à envisager la dispa-

rition à terme des « démarcations nationales ». A contrario, en écrivant : « L'histoire de toute société jusqu'à nos jours est l'histoire de la lutte des classes », il pose que l'identification nationale n'est qu'un moment historique de la lutte des classes. Ainsi, « la lutte du prolétariat n'est pas dans son fond, mais sera dans sa forme une lutte nationale. »

Faut-il préciser que la thèse de Staline n'est en aucune façon une thèse « marxiste ». En posant la langue, le territoire, la formation psychique et la vie économique comme des données indépendantes, Staline méconnaît l'enseignement fondamental du matérialisme historique, à savoir les liens nécessaires de base à superstructure. Ainsi, pour Staline, la langue, qui n'appartient pas à la base économique (réponse à N. Ja Marr : la langue n'est pas un instrument de production), n'appartient pas davantage à la superstructure. C'est un phénomène indépendant qui n'est pas le fait d'une classe, mais celui de tout le peuple.

Rassemblant ainsi dans le fait national des données dialectiques et des données censément non dialectiques (à supposer que de telles données aient un sens en philosophie marxiste), Staline s'interdit de poser la nation elle-même comme un phénomène dialectique et en vient à une théorie purement statique et figée, comme nous l'avons vu, faisant de la nation une composante de l'histoire indépendante de la lutte des classes. « L'histoire de toute société... » C'est pourtant là la première phrase du Manifeste. O hérésie !

Au reste, il faut bien voir qu'il ne saurait être question pour exposer la théorie marxiste de se contenter de citer tel ou tel auteur. D'abord parce qu'il ne faut pas parler de la théorie marxiste de la nation, mais de la nation dans la théorie marxiste, celle-ci formant un tout indissociable ; ensuite parce que rien n'est plus étranger à la méthode marxiste (je ne dis pas : à certains marxistes) que l'usage de la citation. Le marxisme, on ne doit pas l'oublier, n'est pas seulement une doctrine politique, mais d'abord une philosophie. Le discours marxiste ne peut donc se ramener à une référence rapide à une quelconque autorité, il doit être critique et exhaustif. On s'est trop souvent contenté, dans le Mouvement Breton, de rappeler tel propos de Marx ou de Lénine sur l'Irlande pour en déduire que Marx et Lénine reconnaissaient la nation

comme une donnée fondamentale de l'histoire et la lutte de libération nationale comme un phénomène objectivement progressiste. Tout au plus pourrait-on dire qu'ils voyaient dans la nation irlandaise un élément majeur de la situation politique d'une époque donnée et dans le nationalisme irlandais un facteur de progrès en une époque donnée. (1)

Ni Marx ni Lénine n'ont en effet traité de la nation ni du nationalisme en tant que tels mais uniquement selon le profit qu'en pouvait tirer la révolution prolétarienne conçue en soi comme indépendante de tout facteur national. Il faut donc non pas se limiter hâtivement à compiler quelques phrases de Lénine sur l'Irlande, mais montrer pourquoi le nationalisme irlandais, cas particulier, lui apparaissait comme un combat progressiste et, pour cela, en partant des fondements philosophiques du marxisme, reconstruire logiquement le cheminement intellectuel du matérialisme dialectique.

Le marxisme affirme qu'il faut chercher l'explication de l'histoire politique de l'humanité dans les forces et les lois agissant au sein d'un système de facteurs physiques et palpables déterminants appelés base (ou infrastructure) économique.

Marx, dans la préface de sa « Critique de l'Economie Politique » (1859) distingue les forces de production (force de travail de l'homme, outils, machines, techniques dont l'homme dispose à un moment donné) et les rapports de production, « rapports nécessaires que nouent entre eux les hommes dans la production sociale de leur existence », ainsi les formes de propriété, les rapports sociaux (maître - esclave, patron - ouvrier...).

Forces de production et rapports de production à un moment donné constituent la base économique. L'histoire n'est autre que le produit des tensions, des contradictions qui appa-

(1) J'ajouterai que Marx lui-même peut fort bien, à l'occasion, n'être pas marxiste. La pensée de Marx — sa correspondance le prouve suffisamment — n'est pas tout entière comprise dans le système qu'il a érigé. C'est pourtant ce système qui seul doit nous intéresser dans une étude comme celle-ci et non la pensée d'un individu, sauf à faire du marxisme une religion révélée.

raissent entre forces et rapports de production au fur et à mesure que les forces de production se développent.

Cette base économique engendre un édifice juridique et politique qui en est l'expression institutionnelle et qui engendre lui-même un système de valeurs idéologiques, esthétiques, morales... constituant pour employer une terminologie à la mode le contexte culturel d'une société donnée. Marx appelle superstructure l'ensemble de ces données dérivées qui ont pour rôle à la fois de permettre le fonctionnement de la société et de perpétuer l'existence du mode de production sur lequel se fonde cette société (esclavagisme, féodalisme, capitalisme...)

De ces contradictions entre forces et rapports de production ainsi qu'entre base et superstructure, c'est-à-dire entre forces de mouvement et forces d'inertie, le marxisme induit la notion d'une histoire constituée, non d'une évolution continue et rectiligne de l'humanité, mais de phrases successives, séparées par de brusques tournants lors desquels rapports de production et superstructure se transforment. Ces tournants ne sont autres que les révolutions, encore qu'il faille distinguer dans ce terme, d'une part la période relativement longue au cours de laquelle les contradictions apparaissent et la base économique se modifie, d'autre part le moment historique où la superstructure politico-juridique s'écroule. L'histoire moderne se caractérise par deux révolutions : la révolution bourgeoise qui substitue le capitalisme au féodalisme et la révolution prolétarienne qui substitue le socialisme au capitalisme.

C'est à la lumière de cette analyse que les marxistes déterminent leurs choix politiques et apprécient la signification d'un combat donné. Est progressiste tout combat qui « va dans le sens de l'histoire », c'est-à-dire qui accélère la transformation du mode de production de façon que les contradictions entre forces et rapports de production disparaissent. En revanche, tout combat qui tend à préserver le mode de production existant ou à restaurer un mode antérieur est réactionnaire et néfaste.

La société féodale, dans l'analyse marxiste, apparaît comme dépourvue de base nationale. L'économie, très localisée, se limite à la polyculture et à un artisanat embryonné.

naire ; les échanges sont presque nuls. Les superstructures reflètent bien entendu cet état de fait : pouvoir politique décentralisé à l'extrême, émiettement territorial, dialectalisation des langues, endogamie, etc... L'unité de la civilisation féodale et les rares besoins d'échanges sont confiés à des institutions spécialisées, non plus infra-nationales, mais supra-nationales, essentiellement l'Eglise — qui, outre le maintien d'une religion et d'une « Weltanschauung » communes, assure la défense militaire de l'ensemble (contre les invasions orientales) et sa cohésion linguistique (par l'emploi de la seule langue de culture : le latin) — ainsi que les peuples marchands, Lombards et Juifs.

L'essor de la productivité agricole libère une partie de la main-d'œuvre paysanne qui vient grossir les rangs des artisans. Les premiers commerçants sédentaires apparaissent. Artisans et commerçants commencent de se rassembler au pied des châteaux, dans les bourgs, d'où leur nom de « bourgeois ». Les échanges se multiplient, deviennent la pierre angulaire du système économique. L'apparition de la bourgeoisie et l'instauration d'une économie d'échanges marque le déclin du féodalisme et constitue les prémisses du capitalisme. C'est alors que se forment les nations. En effet, le commerce suppose l'existence d'un marché et donc l'unification linguistique. Car dans l'optique du matérialisme historique, la langue ne peut être qu'une superstructure de la base économique ; elle est l'instrument des échanges. A l'autarcie correspond la dialectalisation ; à l'économie de marché du capitalisme naissant correspond l'unification linguistique. La bourgeoisie se fait le fourrier de celle-ci et œuvre sans relâche à ce que les marxistes appellent la « systématisation nationale ». La révolution bourgeoise se caractérise donc par l'abolition des structures décentralisées héritées du féodalisme et par la constitution d'états nationaux. Il faut bien voir en effet, et c'est le point capital de la pensée marxiste en la matière, qu'il ne peut y avoir de nation sans état. Nation et état ne sont que deux aspects de la superstructure d'une même base économique. L'état est la « superstructure de forces » investie de la défense des intérêts de classe ; la nation est la superstructure linguistique, culturelle, voire idéologique qui garantit la cohésion du champs clos de la bourgeoisie.

La nation (1) apparaît donc comme un phénomène historiquement transitoire lié à l'apparition de la société capitaliste et suscité par elle pour ses besoins propres. Le concept de nation prend consistance au fur et à mesure que la bourgeoisie établit sa domination sur la société et acquiert sa plénitude politique avec l'instauration de l'état bourgeois. Ainsi, tant que le passage du féodalisme au capitalisme n'est pas réalisé, la revendication nationale est un facteur productif, un instrument de lutte contre la classe féodale dominante, elle fait partie de la base économique et, tendant à conformer le mode de production à l'état des forces de production, est objectivement révolutionnaire. En revanche, une fois la révolution bourgeoise accomplie, la nation devient une superstructure déterminée par le mode de production, un instrument de conservation du capitalisme. L'exaltation nationale n'est plus alors qu'une recette permettant à la classe bourgeoise de détourner le prolétariat de la lutte des classes en l'amenant, par la politique d'union sacrée, à faire front contre « l'ennemi étranger ». Le nationalisme devient de ce fait réactionnaire et apparaît comme un frein à l'évolution de la société vers de nouvelles formes sociales. Une revendication de type particulariste ou irrédentiste au sein d'une société bourgeoise déjà constituée ne peut donc, dans l'optique marxiste, être progressive et ne présente d'intérêt qu'en ce qu'elle illustre les contradictions du capitalisme et qu'elle en constitue un facteur de pourrissement.

### Marx, l'Irlande et la Bretagne

Comment comprendre alors l'attitude de Marx face à la question irlandaise, si souvent citée par les militants bretons ? Le rapprochement de cette analyse et des textes de Marx permet de dégager les grands traits du raisonnement de celui-ci,

(1) LA nation et non UNE nation. Dès lors que l'on se dégage de la mythologie chauvine, il apparaît clairement que toute nation est un phénomène historiquement transitoire. Autre chose, cependant, est de constater cette évidence et autre chose d'affirmer que le concept même de nation n'a de sens qu'à un stade donné de l'histoire de la société.

raisonnement qui fut d'ailleurs loin d'être constant et uniforme en la matière.

La Grande-Bretagne, en la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, est en passe de se transformer en une société bourgeoise accomplie. L'ancienne suprématie de l'aristocratie féodale est condamnée à disparaître. Mais l'Irlande, par son régime de propriété foncière, demeure un bastion féodal au sein du Royaume Uni et permet à l'ancienne classe dominante de sauvegarder les restes de son pouvoir, s'opposant ainsi à l'achèvement de la révolution bourgeoise. Ainsi Marx écrit-il en 1853 dans un article du "New York Daily Tribune" : « Le "Times", en s'opposant aux revendications du peuple irlandais, se met en antagonisme direct avec la science bourgeoise de l'Angleterre. » La solution qu'avance Marx pour le problème irlandais consiste donc en l'autonomie de l'Irlande accompagnée d'une révolution agraire (lettre à Engels du 30 novembre 1867). Il s'agit dans l'intérêt notamment des ouvriers anglais et même tout simplement des Anglais (cela apparaît clairement dans cette lettre), non pas tant de libérer l'Irlande que de débarrasser l'Angleterre de l'Irlande et par là même de liquider le féodalisme dans ces deux pays.

A ces considérations purement « marxistes », Marx en ajoute d'autres plus tactiques pour ne pas dire opportunistes : l'introduction massive en Angleterre d'un sous-prolétariat irlandais chassé par la famine est utilisée par la bourgeoisie anglaise pour déséquilibrer le marché du travail, contenir les revendications du prolétariat anglais et renforcer son empire sur celui-ci en lui donnant le sentiment d'appartenir à la nation dominante (lettre à Meyer et Vogt du 9 avril 1870). Là encore il s'agit avant tout de l'intérêt des ouvriers anglais, n'oublions pas que, pour Marx, l'Angleterre, qui constitue alors la société capitaliste la plus avancée, est la terre d'élection de la révolution socialiste !

Comme on le voit, le soutien apporté par Marx aux Féniens ne peut en aucune façon se ramener à une adhésion pure et simple au nationalisme irlandais. Et c'est aller bien vite en besogne, vraiment, que, de ce soutien, déduire qu'il en aurait apporté un semblable à la lutte de libération nationale en Bretagne cent ans après.

En effet, la Bretagne est pleinement intégrée dans la société bourgeoise française — même si elle présente certains caractères archaïques — et elle ne peut absolument pas apparaître comme le bastion en France d'un féodalisme totalement disparu. Quant à l'utilisation du sous-prolétariat breton par la bourgeoisie française contre son propre prolétariat, on ne peut sans doute pas en rejeter catégoriquement la thèse, mais elle reste sans commune mesure avec le cas irlandais observé par Marx et, de toute façon, ce sont, bien plus que la Bretagne, le Portugal, l'Algérie ou l'Afrique Noire, pourtant « indépendants », qui jouent le rôle de l'Irlande dans la France de 1971. La libération de la Bretagne à cet égard ne changerait pas la face des choses.

### Vers une critique de la théorie marxiste

Il semble donc que le choix soit clair : une adhésion pure et simple à l'orthodoxie marxiste est incompatible avec l'engagement dans la lutte de libération nationale en Bretagne. Ce n'est certes pas là une raison pour rejeter le marxisme, mais il importe de bien prendre conscience que dans la pensée marxiste la nation n'existe pas en soi, que le combat national n'est donc pas une fin, mais qu'au mieux il se réduit à un simple élément tactique d'appoint (1). Il nous faut donc, ou bien admettre que notre engagement n'est pas fondé, que notre lutte n'est que subalterne et mineure, ou bien dépasser le marxisme.

Dépasser le marxisme ! On pourrait certes tenter une critique intrinsèque de l'analyse marxiste du phénomène national, telle que je l'ai rapportée avec autant de fidélité que possible, chercher à la prendre en défaut par rapport à ses propres fondements. Ainsi dirait-on que la nation vue par les

(1) Il va de soi qu'un combat, quel qu'il soit, n'est jamais une fin en soi et qu'il lui faut une référence, mettons : le bonheur de l'humanité... si l'humanité est une fin ! Mais il s'agit de savoir si notre combat constitue véritablement une étape dans la marche vers le but de référence ou s'il n'en est qu'un épiphénomène.

marxistes n'est qu'un aspect limité d'un phénomène plus vaste qui serait lui une donnée permanente de l'histoire des sociétés. Ainsi dirait-on que la « nation » des marxistes n'est en fait que la forme bourgeoise de la nation. Ainsi dirait-on que le féodalisme ne se caractérise pas par l'absence d'unité nationale, mais par l'existence de nations considérablement plus nombreuses et plus limitées que les nations bourgeoises. Ainsi chercherait-on à définir une forme prolétarienne de la nation. Ce serait perdre son temps. Dans la théorie marxiste, les phénomènes culturels ne peuvent qu'être induits par les facteurs économiques. Qu'ils soient tantôt déterminants à leur tour (et donc progressistes) quand ils sont l'expression des classes montantes, et tantôt déterminés par le mode de production et réactionnaires ne change rien à l'affaire : ils ne sont pas autonomes. La forme prolétarienne de la nation — à supposer qu'elle existe et ne consiste pas, comme la poursuite de la perspective marxiste le montre, en la disparition des langues nationales au profit d'une langue mondiale et donc d'une nation mondiale — cette forme prolétarienne ne sera de toutes façons pas atteinte par un quelconque combat national, mais par le seul combat historiquement signifiant : la lutte des classes.

L'analyse marxiste est en effet d'une logique rigoureuse et, si l'on prétend en rejeter les conclusions, il faut la dépasser et non pas l'ignorer par on ne sait quelle politique de l'autruche. Car il faut bien voir qu'aucun des « théoriciens » qui déclarent péremptoirement ranger le marxisme avec les vieilles lunes n'est à même de bâtir une philosophie de l'histoire plus complète et mieux ordonnée. Une critique du marxisme suppose donc que, d'une part, on fasse porter cette critique sur les fondements même de celui-ci (faute de quoi, en toute logique, on reste marxiste) et que, d'autre part, l'on aboutisse à une philosophie de l'histoire qui dépasse — et donc qui englobe — la philosophie marxiste.

Ce n'est certes pas mon propos ici d'engager une telle critique et cela dépasserait de beaucoup le cadre de cet essai, somme toute assez empirique. C'est là l'objet d'une autre étude qui sera publiée ultérieurement. Je me contenterai donc d'indiquer sommairement les directions de cette critique, tout en reconnaissant d'ores et déjà que les conclusions auxquelles je me propose d'aboutir quant à une théorie de la nation ne

sont fondées que dans la mesure où cette critique, qu'ici j'esquissai à peine, est elle-même fondée.

Le marxisme repose essentiellement sur deux piliers : une donnée axiomatique : le matérialisme historique, et une méthode : le raisonnement dialectique. Ces deux éléments ne sont nullement indissociables, puisque le matérialisme dialectique de Marx n'est que le renversement — dialectique justement — de l'idéalisme dialectique de Hegel. On peut donc réfuter l'un sans mettre l'autre en cause. Or le matérialisme historique est un postulat qui peut s'énoncer en cette affirmation que l'histoire de l'humanité est déterminée par les forces et les lois agissant au sein de la « base », base que j'ai définie au début de ce chapitre comme un système de facteurs physiques et palpables déterminants. Un postulat, on le sait, ne se démontre pas : il constitue une hypothèse d'école qui est — ou qui n'est pas — corroborée par les conséquences qu'elle entraîne. En l'occurrence la force du postulat marxiste vient de ce qu'il permet une description cohérente et vérifiable (au moins dans le passé) de l'histoire des sociétés. Mais si une autre hypothèse permet d'affiner cette description, elle doit lui être préférée.

Or le point le plus contestable du postulat marxiste réside en cette limitation des facteurs déterminants aux seules données « physiques et palpables ». C'est sur ce point que se fonde le primat de l'économie ; c'est ce point qui amène Marx à privilégier la lutte des classes comme seul moteur de l'histoire et à considérer toute autre forme d'activité humaine comme déterminée par l'économie. Or l'activité humaine, l'activité de tout être vivant, peut s'analyser en trois grandes fonctions : la production de biens, dont le domaine est l'économie, la production de pensée, dont le domaine est la culture, et la reproduction, dont le domaine est la sexualité. Rejeter le postulat marxiste revient à refuser de donner la prédominance à l'une de ces fonctions mais à les considérer chacune dans leur spécificité et leurs rapports réciproques.

A partir de là, et sans dévier sensiblement de la méthode de raisonnement marxiste, il est possible de bâtir une nouvelle théorie de l'histoire.

C'est cette recherche qui fera l'objet de l'étude que j'ai déjà annoncée et que je ne puis ici que citer par anticipation.

L'histoire y apparaît comme déterminée par les conflits, non plus d'un seul type de groupe, les classes (groupes économiques) définis par leur rapport à la production de biens, mais de trois, soit, outre les classes : les groupes sexuels, que j'appelle « générations », définies par leur rapport à la reproduction, et les groupes culturels ou nations.

Il pourrait sembler que l'élaboration d'une théorie de la nation dans cette optique, ne puisse se concevoir qu'insérée dans une théorie globale de la société historique. C'est là a priori la démarche la plus satisfaisante intellectuellement. Mais, menant mes recherches sur cette théorie de la société, et parvenant à cerner la notion de groupe, il m'est apparu que, si le « groupe culturel » ne pouvait être autre que la « nation », ce mot même de nation recevait selon les auteurs des acceptations fort divergentes dont aucune, et pour cause, ne pouvait être reçue dans une construction dialectique. Il fallait donc, pour pouvoir poursuivre cette construction, définir l'un des termes essentiels sur lesquels elle devait s'appuyer. D'où cette approche pragmatique et critique du concept de nation, étant entendu qu'il ne peut s'agir dans cette première étude que de définir ce concept et que seule une théorie globale de l'histoire permettra une analyse exhaustive du phénomène national.

### Une nouvelle approche dialectique de la Nation

On me permettra donc de reprendre une démarche empirique. L'étude comparative des diverses théories « classiques » de la nation nous a permis de dégager deux points essentiels : la nécessité de concevoir une dynamique de la nation — toutes ces théories ayant en commun de figer la nation en une représentation statique, non historique et de ne pouvoir rendre compte des rapports entre nations — et la nécessité égale de parvenir à une synthèse des données caractéristiques de la nation afin de poser celle-ci comme un phénomène propre, une Gestalt, et non comme un agrégat instable (thèse de Staline) — sans parler de la réduire à une vision univoque et restrictive qui prétendrait à l'universalité (thèse germanique et thèse française).

Il s'agit donc de définir l'essence de la nation, sans perdre de vue que cette essence ne peut être qu'une utopie au sens strict (« qui n'est nulle part »), puis, à partir de cette essence, utilisée comme hypothèse d'école, étudier l'être existentiel de la nation.

Il n'est point besoin de partir à la recherche de nouveaux critères de la nation. Nous les avons tous rencontrés au fil de cette étude, tantôt dans l'une, tantôt dans l'autre des thèses examinées. Il apparaît toutefois dès l'abord que la langue doit être reconnue comme le critère fondamental dont les autres ne sont que des dérivés, des corollaires ou des corroboratifs. En effet, si la nation est le « groupe culturel », elle ne peut être dissociée de la langue et ceci pour deux raisons qui se font exactement pendant : la première que le développement d'une vie culturelle commune suppose l'existence d'un instrument d'échange commun ; la seconde, que cette vie commune rétroagit sur la langue — qui en devient en ce sens la superstructure — en sorte que l'identité linguistique ne peut que se renforcer tant que le groupe garde sa cohésion.

Cela dit, pour étudier les rapports entre la langue et la nation ainsi qu'entre la langue et les autres caractéristiques nationales, il faut reprendre le schéma de la genèse des nations que la critique de la thèse de Lafont nous avait permis de dégager.

Le premier point en est qu'aucune nation n'est éternelle, qu'elles ont donc toutes eu un commencement, un « fait initiateur » et que celui-ci ne peut être que fortuit, indéterminé, non en soi peut-être, mais par rapport à la nation qui en surgit. Il n'y a pas de nécessité historique intrinsèque de la nation.

Ce fait initiateur peut revêtir des formes multiples : invasion (cas de romanisation de la Gaule), séparation politique (cas de l'Autriche), transplantation (cas du Québec et de la Bretagne), « melting-pot » (cas des États-Unis blancs), etc... (1)

(1) Précisons dès maintenant que les exemples cités dans cette partie de l'étude n'ont qu'un but d'illustration mais qu'aucun ne peut être admis sans réserve puisqu'il s'agit de traiter ici de l'essence de la nation et donc, comme je l'ai dit, d'une utopie.

Il en résulte l'apparition d'un groupe humain qui, le plus souvent, formé d'éléments disparates, n'a aucune cohésion interne. Il s'agit, non d'un être collectif, mais d'un ensemble d'individus réunis bon gré mal gré et condamnés à vivre ensemble.

Les nécessités de la vie commune entraînent l'apparition d'une langue véhiculaire qui, au fur et à mesure que les échanges se développent et que les liens de chaque membre du groupe avec sa communauté d'origine et ceux qui en sont comme lui issus font place à des liens privilégiés centrés sur le groupe, tend à devenir la langue unique du groupe. Que cette langue soit au départ celle de la majorité du groupe ou celle de la classe dominante, celle des autochtones ou celle des envahisseurs, elle n'en devient pas moins la langue du groupe et, ce faisant, elle se différencie nécessairement de l'idiome qui lui a donné naissance. Ainsi le français s'est-il séparé du latin, ainsi le créole et le pidgin sont-ils apparus, ainsi l'américain est-il en passe de devenir une langue distincte de l'anglais.

L'apparition d'une langue commune, tout autant que la nature du fait initiateur et le brassage qui en résulte, déterminent des caractères culturels propres au groupe (art, religion, idéologie, droit, symbolique) qui à leur tour vont déterminer la vie du groupe et donc notamment l'évolution de sa langue. A ce stade, qui est celui du « mélange racial » évoqué par Lafont (dont il faut bien voir cependant qu'il n'apparaît pas avant le mélange linguistique mais en même temps que lui ; auparavant il n'y a que juxtaposition), il ne s'agit déjà plus de ce que j'ai désigné du terme volontairement vague de « groupe humain », mais d'un groupe ethnique, c'est-à-dire d'un être collectif parfaitement différencié. Il s'agit maintenant d'étudier le processus de la transformation d'une ethnie en nation.

Ce passage (1) de l'ethnie à la nation intervient lorsque

(1) Il ne faut pas ici s'abuser sur ce terme de « passage » et y introduire une notion de délai. Les étapes qui conduisent du « groupe humain » à la nation peuvent être presque simultanées, sans qu'il soit possible de les délimiter. Il peut se faire cependant (cas de l'Algérie) que plusieurs siècles séparent l'apparition de l'ethnie de celle de la nation.

le groupe acquiert la conscience de soi. Il est donc lié nécessairement à l'établissement de relations avec d'autres nations, faute de quoi les différences internes — puisque aussi bien aucun groupe humain n'est composé de molécules identiques — l'emportent sur les données communes.

C'est cette conscience de soi qui permet au groupe de dépasser le stade sociologique, purement subi, de l'ethnie et de se transformer en nation, existant politiquement. Encore faut-il qu'il ne s'agisse pas d'un simple accident historique sans lendemain, d'une passagère coalition d'intérêts (dont on peut trouver un exemple assez satisfaisant dans la Confédération Sudiste en Amérique). Je dirai que le groupe n'est une nation que lorsqu'il est stable et cohérent. Stable en ce sens qu'il a définitivement surmonté, par une sorte d'« amnésie infantile » la crise qui lui a donné naissance et qu'il est parvenu à un stade où les apports externes et les diversités internes ne remettent plus en cause sa configuration et son projet historique. Cohérent — du fait même qu'il est stable — en ce sens, non pas certes que tous ses membres soient strictement semblables, mais que les diversités n'apparaissent plus comme des divergences. Ceci est particulièrement important en ce qui concerne l'unité linguistique. Celle-ci doit être entendue non comme l'emploi exclusif d'une seule langue — une nation, société ouverte, peut comprendre des éléments allophones — mais comme une « unité de conscience linguistique », comme un accord massif sur l'identité linguistique du groupe. Il y a unité linguistique dès lors que la langue nationale est reconnue comme telle, même par ceux qui ne la parlent pas. (2)

La conscience collective se traduit donc par une solidarité active entre les membres du groupe. C'est elle qui fait du passé du groupe une histoire, c'est-à-dire non plus une suite absurde d'accidents, mais un enchaînement signifiant (le breton « ster » vient de « historia ») et qui permet au groupe de se concevoir un avenir. On retrouve là les « critères » de la thèse française : un « riche legs de souvenirs » et « la volonté de continuer de faire valoir l'héritage que l'on a reçu indivis ».

(2) En ce sens, on peut, jusqu'à un certain point, parler d'unité linguistique en Bretagne. Le fait que les élèves des cours de breton se recrutent aussi bien dans le Haut que dans le Bas-Pays le prouve.

Ainsi constituée, la nation détermine ses propres superstructures, son armature politique qui ne peut apparaître que si la nation existe, puisque celle-ci est la forme politique du groupe. Sous ce terme d'armature politique, il ne faut pas nécessairement voir un Etat souverain au sens traditionnel du terme, l'état n'étant qu'un instrument de coercition sans rapport avec le besoin d'expression politique du groupe, mais la reconnaissance dans les institutions de l'existence et donc des droits politiques du groupe.

J'appelle donc nation un groupe humain qui a développé des caractères ethniques communs et originaux sur lesquels se fonde une conscience collective et qui s'est ainsi constitué en une communauté stable et cohérente qui se concrétise dans une expression politique propre.

### Nation actuelle et Nations virtuelles

Mais une fois ainsi cerné le concept de nation, nous ne sommes pas beaucoup plus avancés. D'abord parce que, comme je l'ai dit, la nation considérée dans son essence n'est guère qu'une utopie ; seules quelques très rares communautés répondent à cette définition. Je ne vois guère à citer que l'Islande comme exemple (apparemment) indiscutable ; son insularité n'y est pas pour rien. Ensuite parce qu'une communauté qui répondrait à cette définition ne connaîtrait pas de problème national. Dès lors que la nation serait et resterait ainsi parfaitement achevée, elle ne serait plus qu'un facteur inerte sans résonance politique, sans dimension historique.

Il apparaît donc que, contrairement au postulat des théoriciens classiques, ce n'est pas la nation idéale qui nous intéresse, mais les situations concrètes où cet idéal n'est pas atteint, non pas la nation en elle-même, mais ses manifestations équivoques.

Peut-on dire en effet, en se référant à la définition que j'ai proposée, que la Bretagne est une nation ? Certes non ! La communauté bretonne n'a plus d'expression politique propre. La conscience collective y est très affaiblie, se limitant à une vague complicité, ne permettant même plus une claire distinction entre soi et autrui. La communauté bretonne vit sous le règne du pronom indéfini. Elle n'est pas stable, quand certains de ses membres la refusent et n'ont d'autre souci que de s'en distinguer, tandis que d'autres, qui lui avaient été soustraits, s'efforcent à s'y réintégrer. Ni cohérente, puisque l'accord ne se fait plus entre ses membres sur leur appartenance.

En ce sens, donc il n'y a pas de nation bretonne. Mais c'est à tort que des fransquillons, s'il en est qui me lisent, se réjouiraient d'une telle affirmation. Car, en ce sens toujours, et pour les mêmes raisons, il n'y a pas davantage de nation française en Bretagne. Il n'y a même pas de nation française du tout. Le « groupe humain » rassemblé dans l'hexagone appelé France ne présente pas d'unité ethnique, il développe non pas une mais plusieurs consciences collectives antagonistes dont l'affrontement lui ôte stabilité et cohérence.

Ainsi si la Bretagne n'est pas « bretonne », elle n'est pas non plus « française ». Les tonitruantes déclarations d'un Debré n'y changent rien, mais, et c'est ce qu'il convient de ne pas oublier, l'affirmation mille fois répétée, sans guère plus d'écho que de nuances, que « la Bretagne est une nation » ne change pas davantage la réalité.

Il faut faire ici mention de la formulation de l'Union Démocratique Bretonne qui révèle une approche déjà plus satisfaisante : dans sa Charte, l'U.D.B. pose que « la Bretagne a une vocation nationale ». Par là les rédacteurs de la Charte prouvent avoir pris conscience du caractère ambigu de la communauté armoricaine, écartelée entre deux pôles, breton et français.

Formulation plus subtile, inadéquate néanmoins. Faute de développer une théorie dialectique de la nation, il n'est pas possible d'échapper à cette alternative : la nation bretonne est ou elle n'est pas. Si la Bretagne est une nation, le terme de « vocation » est superflu et ne peut apparaître que comme une précaution oratoire, un artifice opportuniste de propagande. Si en revanche la Bretagne n'est pas une nation, elle ne peut être (toujours dans une conception non dialectique) qu'une donnée géographique. Et l'on voit mal comment une donnée géographique pourrait avoir une vocation, sauf à redonner à la thèse des frontières naturelles. Quant à dire que c'est le peuple breton, l'ethnie bretonne qui a une vocation nationale, c'est là jouer sur les mots. De deux choses, l'une : si l'on admet la définition que j'ai donnée de l'ethnie comme une communauté restée au stade pré-national, il est évident que le terme ne s'applique pas à la Bretagne. La communauté bretonne n'est en aucune façon un groupe lié par une solidarité passive, une unité ethnique subie. Bien au contraire, après avoir dépassé ce stade pour atteindre celui, politique, de la nation, elle se trouve engagée aujourd'hui dans un processus

de désagrégation qui ne peut pas se réduire à une régression au stade ethnique. Si en revanche, refusant cette définition, l'on pose qu'une ethnie — ou un peuple — est un groupe doué « d'une certaine conscience collective » — comme c'est le cas de la Bretagne — un groupe politique, donc, il resterait à définir en quoi ce groupe se distingue d'une nation, à partir de quel « niveau » de conscience collective il se transforme en nation et comment une nation peut redevenir une ethnie. C'est dire qu'on n'a rien résolu. Et pourquoi ne pas soutenir que la Bretagne a une vocation nationale française ? A ce niveau de l'analyse, cette affirmation vaut bien l'autre.

Le concept de vocation nationale, s'il marque un progrès sur les théories statiques, reste mal défini, mal exprimé, il ne permet pas de rendre compte globalement de la réalité bretonne ni du phénomène national. Mais il indique la voie à suivre, il est la première étape d'une démarche vers une théorie dialectique de la nation.

A quoi revient de dire que la Bretagne a une vocation nationale ? A ceci simplement que le peuple breton porte en lui tous les caractères d'une nation, mais que, ces caractères, il ne les assume pas pleinement, il les subit plus qu'il ne les maîtrise, il ne les transcende pas en une synthèse qui ferait de lui une nation au sens que nous avons défini.

Pour passer de cette vision dynamique de la nation à une vision proprement dialectique, il suffit de reprendre cette apparente boutade que la Bretagne a aussi une vocation nationale française. Car le peuple breton présente aussi tous les caractères de la nation française : langue, conscience collective et expression politique surtout, que cela nous plaise ou non. Il porte en lui, non pas une, mais deux nations.

Il s'agit de savoir si cette dualité n'est qu'un simple accident historique, un cas d'espèce échappant à toute systématisation — auquel cas la Bretagne ne serait qu'un mythe, un ensemble sans consistance forgé par quelques cerveaux en mal de spéculation — ou si la situation observée en Bretagne peut servir de base à l'élaboration d'un modèle des rapports entre nations.

L'examen même du processus de formation des nations tel que nous l'avons énoncé permet de voir que le cas breton, loin d'être un phénomène atypique, n'est que l'illustration d'une norme théorique. En effet nous avons vu que l'existence nationale reposait sur une différence assumée et que donc l'apparition d'une nation résultait de l'établissement de rela-

tions entre l'ethnie et ses voisines. Ces relations ne peuvent en l'occurrence se comprendre que comme dialectiques. Il ne s'agit pas de rapports diplomatiques ou d'échanges commerciaux, mais bien de l'affrontement de deux groupes humains dont l'un nie l'autre ; seul cet affrontement amène l'ethnie à prendre conscience de soi. C'est pourquoi j'ai posé au début de ce chapitre que l'existence d'une nation était déterminée par le jeu dialectique entre un existant ethnique et un facteur de perturbation.

Or, cet affrontement n'est déterminant que s'il est prolongé, s'il se répercute jusqu'au cœur même de l'ethnie ; la conscience collective ne naît pas d'une bataille gagnée au théâtre des opérations extérieures. Partant, il ne peut pas ne pas laisser de séquelles, ne pas altérer l'identité, l'homogénéité de l'ethnie ? Si l'on considère l'histoire des Bretons, on constate que les périodes où la conscience nationale fut la plus vive sont aussi celles qui furent marquées par la pénétration massive d'éléments extérieurs : lutte contre Rome et latinisation de la société celtique, invasion saxonne et éclatement de l'unité celtique nouveau-née, reconquête de la Bretagne sur les Normands et recul de la langue bretonne, et ainsi de suite. Toute nation naît d'une crise, mais elle en garde toujours quelque malformation.

Cette malformation, cette introduction au sein de l'ethnie d'éléments étrangers se traduit par une ambiguïté qui doit être considérée comme la contrepartie quasi-inéluctable de toute formation nationale. C'est l'absence de cette ambiguïté qui constitue une anomalie et le cas ne se produit qu'en fonction de circonstances historiques exceptionnelles : l'insularité dans le cas de l'Islande (et encore est-ce un phénomène récent, l'indépendance de l'Islande sur le Danemark n'ayant été conquise qu'en 1918).

On peut donc poser comme règle que tout peuple porte en lui deux ou plusieurs nations, que tout peuple présente des caractères nationaux contradictoires. S'agissant d'un peuple doté d'institutions politiques propres, l'ambiguïté reste circonscrite et de peu d'influence, la fonction des institutions étant justement de contenir et à terme de résoudre cette ambiguïté. Mais s'agissant d'un peuple démuné d'institutions politiques, d'un peuple colonisé, elle prend un rôle prépondérant. Il devient impossible de discerner clairement l'identité nationale de ce peuple, jusqu'au jour où, éventuellement, l'assimilation s'étant faite entre colonisateur et colonisé, l'ambi-

guité disparaît avec les dernières traces de la nation qui l'a subie (cas de la romanisation de la Gaule) et où apparaît une nouvelle nation (synthèse dialectique).

Ainsi il ne saurait être question de prendre pour sujet d'observation l'essence de la nation telle qu'elle a été définie ; seules les virtualités contradictoires qu'un peuple porte en lui constituent des données historiques.

J'oppose donc à la nation idéale, parfaitement achevée et à la limite purement abstraite, que j'appelle nation actuelle, des couples indissociables de « nations virtuelles » dont l'affrontement détermine l'histoire nationale d'un peuple.

En Bretagne coexistent ainsi une nation virtuelle bretonne et une nation virtuelle française (1) qui se font exactement pendant, chacune tendant à s'accomplir, c'est-à-dire à assumer l'existence de la communauté bretonne tout entière et en étant empêchée par la présence de l'autre. La situation de conflit ainsi engendrée ne peut aboutir à terme qu'à la disparition de l'un des antagonistes en sorte que la communauté retrouve son unité et parvienne au stade de nation actuelle.

C'est la nation virtuelle qui constitue le « groupe culturel » défini par son rapport à la civilisation (au sens actif de « sevenadur » : production de biens culturels), de même que la classe est le groupe économique défini par son rapport à la production. La nation virtuelle et non la nation actuelle qui, au même titre que la société sans classes, à quoi elle correspond, est une donnée eschatologique, une fin de l'histoire.

La lutte des nations posée comme moteur de l'histoire, de conserve avec la lutte des classes et la lutte des « généra-

(1) Il faut toutefois se garder d'une représentation simpliste qui ferait de ce couple deux clans physiquement distincts. Chacune des deux nations s'étend à la communauté tout entière. Il n'existe pas au sein du peuple breton de Breton pur, strictement exempt de toute empreinte française, et pas davantage de Français pur. La ligne de partage entre les deux nations traverse chaque individu et il faut concevoir les nations virtuelles non comme des ensembles d'individus, mais comme des lignes de force, des pôles vers lesquels tend contradictoirement la communauté et qui se suscitent l'un l'autre. La nation virtuelle bretonne et la française ne sont pas deux compartiments de la société bretonne, mais deux formes qui se présentent à elle (voir à ce sujet : Abanna, Pour un Mouvement Structurel, in Ar Vro n° 7).

tions » doit donc s'entendre comme lutte des nations virtuelles et n'être pas confondue avec les guerres dites « nationales » qui sont des conflits d'états. Ces guerres peuvent n'avoir aucun lien avec la lutte des nations et quand elles y trouvent leur origine (revendication de la France sur la nation virtuelle française d'Alsace), elles n'en sont qu'un épisode.

### Signification du combat national

Une étude approfondie de la lutte des nations pour en dégager un schéma théorique ne peut évidemment être menée indépendamment. Les trois formes de lutte sont solidaires ; une recherche théorique qui prétendrait ne porter que sur l'une d'elles serait vaine par cela même qu'elle ne pourrait rendre compte de leurs interactions. Ce schéma ne peut donc être élaboré que dans cette théorie de la société historique dont j'ai déjà évoqué la nécessité. Aussi bien mon propos n'était-il ici que de définir le concept dialectique de la nation et non de traiter de la lutte des nations. Il est toutefois possible dès maintenant de poser des jalons pour apprécier la signification historique d'un combat national.

Il pourrait sembler de prime abord que le choix soit libre entre deux nations virtuelles qui s'opposent ; le but à atteindre étant la nation actuelle, c'est-à-dire la résolution de la contradiction, il est clair que la victoire de l'une ou l'autre, indifféremment, des deux nations, y mène. On serait tenté alors de juger que le combat progressiste est celui de la nation qui constitue la « forme » la plus forte, celle qui est la mieux placée pour éliminer l'autre. Dans le cas de la Bretagne, c'est la francisation qui apparaîtrait ainsi comme progressiste.

Mais c'est là oublier que les deux nations d'un couple antagoniste ne sont pas identiques, qu'elles n'ont pas le même contenu politique. Dans le cas où, comme en Bretagne, l'apparition du couple est provoquée par la colonisation, le conflit se déroule entre une nation virtuelle indigène, issue de l'ethnie conquise (ou de la nation actuelle antérieure à la colonisation) et une nation virtuelle allogène implantée par la puissance coloniale. Cette distinction n'autorise pas pour autant un retour à des affirmations simplistes qui aboutiraient en fait à nier le caractère dialectique du conflit, comme : « La France n'est pas chez elle en Bretagne, la Bretagne a donc le droit d'être indépendante. » Elle ne permet pas non plus de se contenter de formules d'un humanisme vague telle que la

prétendue nécessité pour tout individu et tout peuple de recouvrer son identité, de réaliser son destin propre, d'apporter sa contribution originale à l'histoire de l'humanité et autres niaiseries gratuites, ou telle encore que le « droit des peuples à disposer d'eux-mêmes », ce principe n'ayant de sens que s'il est pris comme une condamnation a priori de toute agression militaire dans un but de conquête, mais ne permettant nullement d'apprécier le caractère progressiste ou réactionnaire d'un combat national. En effet le propre de la colonisation est de désagréger la société colonisée, d'en faire un ensemble équivoque en dévoyant la conscience que le peuple a de soi. Pour qu'un peuple puisse disposer de lui-même, encore faut-il qu'il se conçoive comme tel. Ce n'est pas le cas d'un peuple colonisé. Celui-ci, écartelé entre deux nations virtuelles, ne peut, à supposer qu'il soit consulté, que se prononcer en faveur de la plus forte, c'est-à-dire le plus souvent de la nation allogène. C'eût été le cas à coup sûr en Bretagne il y a dix ans et sans doute encore aujourd'hui. Ce fameux droit des peuples consacré par l'auto-détermination aboutit donc à nier toute différence de signification historique entre les deux nations en conflit.

En fait cette signification doit être cherchée dans le processus de formation des deux nations. La nation allogène s'implante par voie de conquête, c'est-à-dire par confiscation des superstructures de la société colonisée au profit du colonisateur. Ces superstructures (législation, école, administration), par définition, sont au départ déterminées par la base (en l'occurrence la base culturelle, c'est-à-dire la nation indigène) pour assurer sa cohésion et sa stabilité. L'accaparement de ces superstructures par la puissance coloniale renverse les termes du rapport, si bien que c'est la base culturelle de la société qui est désormais déterminée par les superstructures nouvelles qui lui sont imposées. Ce n'est plus l'école qui est ordonnée à la langue, mais la langue qui est ordonnée à l'école. Les progrès de la nation allogène sont donc ceux d'une société répressive, d'une société où les superstructures ont pour fonction non de servir d'instrument au développement de la communauté, mais d'amener celle-ci, par voie de coercition, à se conformer à des intérêts et à des modèles qui lui sont extérieurs. C'est là le mécanisme de l'aliénation. Les progrès de la nation allogène renforcent le rapport dominant/dominé, ils font du peuple colonisé une communauté amorphe, privée d'expression, dénuée de tout pouvoir de création, strictement organisée aux fins de l'exploitation de l'homme par l'homme.

A contrario, seule la destruction de la nation virtuelle allogène permet d'éliminer les rapports de domination et d'exploitation. Mais cela ne signifie pas que le simple fait de prendre le parti de la nation indigène constitue un choix progressiste. Le « nationalisme indigène » ne prend sa valeur historique que s'il vise réellement à la construction d'une société libérée.

Réglons dès maintenant le cas du régionalisme : le régionalisme entend préserver la nation indigène sans combattre la nation allogène. Il ne cherche pas à résoudre le conflit mais à le geler en prétendant concilier les intérêts des deux nations virtuelles qu'il se refuse à considérer comme antagonistes. Il fait ainsi objectivement le jeu de la nation allogène puisqu'il s'interdit de porter atteinte aux superstructures établies par celle-ci pour assurer son triomphe.

Mais le fait de combattre la nation allogène ne suffit pas à conférer à une lutte nationale un caractère progressiste. Le nationalisme indigène peut fort bien emprunter les mêmes voies que le nationalisme allogène et de ce fait être tout aussi réactionnaire. Ainsi en est-il de l'institutionnalisme qui s'assigne pour but de doter la communauté colonisée d'institutions politiques propres. Cela revient à prétendre utiliser au profit du peuple colonisé les superstructures mises en place par et pour le colonialisme. Cela revient surtout à suivre le processus même qui est celui de l'aliénation coloniale en postulant que la base doit être déterminée par les superstructures.

A fortiori les solutions de type fasciste, comme celle qui prétendrait à l'instauration en Bretagne (ou ailleurs) d'un régime autoritaire qui entreprendrait la rebretonnisation par voie de coercition : interdiction du français — avec éventuellement usage du « simbol » — exaltation du rôle de l'élite, enseignement d'une langue « classique » artificielle et étrangère au peuple, ne représenterait absolument pas un progrès par rapport à la situation actuelle.

Le nationalisme n'est donc révolutionnaire que s'il vise à la destruction complète des superstructures coloniales, à l'abolition des rapports de domination. Il n'est révolutionnaire que s'il est compris au même titre que les luttes économiques et sexuelles comme une composante indissociable de la lutte globale de libération de l'homme.

F I N

Erwan VALLERIE

## TEXTES

Youenn Gwernig

### EXIT

Kejañ 'ris gantañ war ar ru  
maruze dre zegouezb, darling,  
diskennet 'n doa gant bo tiri  
maruze ket dre zegouezb, darling,

bag e oa eñ

o lont d'an traon, ebu.

pazenn ba pazenn, pom, pom, pom

glas e fas o ouelañ gwad

e-ser diskenn diouzh bo rannidi

'lec'h an duded a c'hoari

bag am eus lazhet anezbañ

ret-mat deoc'h gouzout, darling,

n'ho po trubuilh ebet ken

digantañ.

Hag un nosvezh veur am boa  
 o vale va-un e nevez-bañ Manbaltan  
 e noz an druanted, an amourousted, ar gisti  
 ba me d'o beul  
 met an dra-se n'eo ket evidoc'h, darling,  
 dav-mañ eo deoc'h sankañ bo feskennou  
 tes fesses, tes belles fesses  
 comme des pêches  
 dans du papier de soie  
 e-barzh un taxi,

bag en traoñ du-se e lapis loullad ur soner  
 o soñjal er paourkaezb leue  
 o vont ken droc'h gant al lanv  
 betek ar mor,  
 ba n'en devo morse sec'bed adarre, darling, morse  
 be ne bismigo morse ken bo feskennou  
 ba n'bello ken bo merata  
 (g'delloc'h dit klask ur rabouter)  
 rak marv-mik eo bremañ, darling,

n'bo po trubuilb ebet ken  
 digantañ

Youenn GWERNIG  
 Uhelgoad, Meurzh 1971

Alain Guel

## ELEGIE SUR LA MORT DE LA REINE

à Ronan Kerhousse  
 à Alain Lecocq

— Messieurs, la Reine est morte ! Le croyez-vous vraiment ?  
 Une horloge scellée n'enferme pas le temps.  
 Quel galet retiendra le mouvement des eaux, quelle conque marine  
 le bruissement des eaux ?  
 Mais un cœur trop fermé est un cœur en déroute  
 Et mort, il continue dans son étui de chair et persévère dans son  
 doute.

N'écoutez pas les voix railleuses des rouliers  
 Dans les fausses républiques des bistrot  
 Où des journaux grasieux font cette mort immonde,  
 En ses vieilles dentelles toujours recommencée.  
 Ah ! quel ange rusé fait cette mort séante et nous cache le crime ?  
 Elle revêt pour suaire un lourd costume usé comme cheval aux  
 cornes du taureau  
 Et son pied sur le sable de l'arène trace ma route.

Quel abrupt visage avait donc ce pouvoir de fasciner ma Reine ?  
 Tu sors froide du viol toujours inachevé, par ce vieux coq berné,  
 Par cette bouche d'aïl, par ses dents de velours à peine égratignée.  
 Le vieil époux te laisse en ta joyeuse attente, ma Dame mal aimée.  
 Reine qui me trahit malgré toi malgré moi, ô madame Ugolin !  
 Souriant à ces laquais et ces soudards qui te mènent au Carnaval  
 des spectres près de ce roi bedonnant et glacé,  
 Reine en collier de chien.

*Ce corselet d'écume est un corset de fer  
Que mes mains et mes dents déchirent en lambeaux qui recom-  
posent ton mystère.*

*Ah ! quelle porte, en cet ouvrage de la Parque,  
Par d'incertains détours n'amène notre Reine en modernes atours  
De son cachot mouillé à ma tour de cristal ?*

*Ce respect pour ma Dame me fait dès lors son maître.*

*Plus puissant à genoux l'amant la fait renaître.*

*Il efface ses rides et colore ses lèvres en un feu de Bengale*

*Et tous amants chenus au navire amiral, à la mort donnant trêve,  
Seront les conquérants d'une vie double et brève.*

*Voici, voici ma Reine devenue la servante en ses haillons d'écume  
Ses mains bleues de lessive, ses rêves d'océans !*

*Ah ! quel amant captif ayant rompu ses chaînes*

*Par le dur escalier des oublis et des peines*

*Viendra la délivrer ?*

*En sa prison de songes elle attend ce matin, sous son masque de  
cire.*

*Roi Charles, disparais ! Qu'un rude adolescent*

*Angé prédestiné pour que je puisse rire*

*Dans les draps de ma Reine efface ce bouffon !*

*Le fantôme pesant des galeries du Louvre écartera ses bras en un  
bel incendie*

*Pour te laisser, Tristan, dans le lit de ta Dame*

*Ma Reine-Sœur, ma Reine-Epouse, ô ma Reine-Océan !*

*Jeune danseur marin dans une odeur de poudre*

*Pour tes noces publiques je te donne Breizh.*

*La Reine est morte, messieurs ! Vivent la Reine et ses jeunes  
amants !*

Alain GUEL

Février 1969

Daniel Gélin

## QUE TENDREMENT JE VEILLE...

à Xavier Grall

*Paupières des mourants  
Que tendrement je veille  
Faites corolle et printemps vaste*

*Fines plaintes d'enfants meurtris  
Qui jouez dans mon sang  
Faites la sève et brise juvénile*

*Belle patience du vieil homme  
Qui détruisez mes haines  
Faites forêt et nef ensuite*

*Premier sursaut de l'enfant neuf  
Que mon cœur cherche à suivre  
Faites la mort et son absence*

*Le mot amour que je galvaude  
en attendant qu'on le déguise  
forge son âme illimitée.*

Daniel GELIN  
23 avril 1971

**Xavier Grall**

**YEUN ELEZ**

à Gélén

*Parmi les chiens bleus  
je partirai sans dire rien  
dans les marais de Yeun Elez*

*je laisserai glisser toute chair  
dans la terre triste de Botmeur  
les larmes liseront pierres*

*je partirai sans maudire rien  
muet inutile sans paupière  
dans l'inutilité des tourbes*

*lasses sont les âmes  
de trop aimer sans recevoir  
fourbues les pluies de féconder rien*

*peuple errant des maudits  
crapauds clabaudant aux étangs  
sonnent les glas à Brennilis*

*passion selon l'Ankou  
les poètes aux enfers descendent  
sous les vents sur les collines*

*dans les marais de Yeun Elez  
l'Archange ne répond pas aux mourants  
crient les landes à minuit*

*plaisirs mauvais qui me crucifient  
c'est fini je m'en vais aux marais  
trainant ma plainte et ma légende.*

Xavier GRALL  
10 mai 1971

**Xavier Grall**

**MÉMOIRES DE RONCES  
ET DE GALETS**

(Suite)

Nous sommes condamnés au dédoublement. Tous. D'abord nous avons cette malchance d'écrire dans la langue française. Nous avons cette tare de ne point connaître la langue de notre personnalité. Ensuite, nous vivons de la France qui fut, paraît-il, notre mère ! A Paris, ce dédoublement peut aller jusqu'à la tragédie. Il peut mener quelques-uns d'entre nous à la folie, « la folie qu'on enferme » comme le dit Rimbaud. Les équivoques sont constantes. La gueule double de Janus. Au risque de passer pour félon aux yeux des uns et des autres.

A Tréhubert, cette atroce division mentale disparaît. Je suis dans ma peau. Mon identité d'emprunt se dissout. Je suis tel que je suis. Un écrivain breton, ni plus ni moins. Le seul miracle est que cette race existe encore. Souffles du vent, mon souffle. Galet levé sur les sables, mon front levé. Pluies roulant sur les vitres des caboulots de Trévignon, vieux pleurs des miens. Crépuscule sur les lochs, mémoires des mondes changeants. Et toujours l'incessant appel des mers, l'inoubliable invitation à rêver, à réinventer la vie.

Dans le coin, l'espèce communément appelée « breiz atao » ou « gwenn-ha-du » n'est pas particulièrement aimée. On a chassé, tué, humilié l'espèce en d'autres temps, au nom de Staline et de de Gaulle ! L'opprobe n'est pas encore levée. Les médailles ont le bronze dur. Mais le reproche jamais for-

mulé et toujours présent dans le silence et le regard est qu'il est déplacé d'être Breton par les temps qui courent (où courent-ils donc ?). Il faut, pour que le reproche disparaisse momentanément le secret des fermes et des talus, il faut que le vieux sang se trouve baratté à coup de cidre, ou jeter sur l'électrophone un disque made in Breizh. La vieille honte, l'abjecte honte alors fait place à la nostalgie. La patrie est là au fond du cœur, refoulée, bloquée, mais voici que s'ouvre la porte, que l'huis cède. Sous la poussée d'une nostalgie quand il faudrait de la colère, d'une plainte quand il faudrait un cri.

Et cependant la Bretagne libre habite ma demeure. Sans ostentation, sans oriflamme. Depuis la perversion nazie des pavillons, je préfère tisser ma nationalité dans mes os et mon âme plutôt que dans les fibres flottantes des drapeaux, provocatrices mais périssables. Et comme le téléphone breton est au moins aussi rapide que le téléphone arabe, on sait que Tréhubert recèle une personnalité archéologique, voire une curiosité touristique qu'il importe de visiter ou d'apercevoir entre deux pierres. Autant dire franchement qu'il en est qui viennent voir la gueule que j'ai ! Parfois on me demande des autographes. Il est même advenu qu'une équipe de Télé me prenne dans ses bobines. L'intention du réalisateur était de filmer « les personnalités parisiennes en vacances dans le coin ». Le comble ! Il convint très vite de sa maldonne. Et rectifia le tir. Ce fut très bon, paraît-il. Dans le cinéma, on aime le contraste...

Mais qu'importe. Nous n'avons pas d'autre vocation que d'être ce que l'on est. A Tréhubert, je vis mes jours, au vieux soleil des genêts, à la splendide jeunesse de la mer. Je suis bien avec moi. Je suis bien dans la légende de mes jours. Maçon murant merveilles, cher Guel, je le suis... Mes hirondelles à tire d'aile descendent en ma demeure. Et craque mon feu au noir mitan de mon âtre, mon feu, mon signe. Combien sommes-nous ainsi qui secrétons une libre et invisible Bretagne dans d'humbles demeures ? Dix, cent, mille ? Le nombre n'importe pas. Ne serions-nous qu'une poignée que

cette Bretagne serait, souveraine, intérieure, inattaquable, sacrée, érémitique.

Sur l'antique et noire table basse, un jour j'ai sculpté trois hermines et un triskel. Au pignon, j'ai fait sceller un carillon gallois. A l'intérieur de la maison, j'ai posé contre un mur une poulie ramenée de la tannerie paternelle : pas de doute, le cercle est ici à l'honneur, le cercle, le soleil, la forme de la danse, la divine géométrie sans commencement ni fin. On ne peut pas s'y tromper. La France et son pauvre classicisme sont ici exilés. La ligne droite est la ligne la plus indigente de toutes. Elle coupe, elle abstrait. Le cercle est ventre fertile, douceur des lèvres offertes, conque, gong, rivage, grève. La ligne droite c'est Descartes et ses bâtards du Génie Rural bousculant talus, landes, guérets : la ligne mécanique, l'inhumaine forme. Et le cercle c'est aussi le galbe du cœur qui bat, et la torsade de la flamme dans son ascension dévorante, brûlante, fervente. Et le cercle ce sont les collines et le Ménez-Hom, là-bas, chauve et rond, golgotha d'Occident dressé pour la passion des loups, des oiseaux et des bardes.

Et l'amitié, elle aussi, est ronde. Combien viennent-ils me serrer la main à Tréhubert, et caresser les murs de mon moustier, dans la gloire des beaux jours, à l'heure méridienne qui est chez moi celle des fritures et des lourds vins rustiques. Il y a le sculpteur Jean Mingam, ce Verlaine Léonard. Il y a Marcel Gonzalez, Oranais de Pont-Aven, titubant dans l'ivresse de ses couleurs violentes. Il y a Georges de Braux, Américain de Névez qui se présente tantôt comme un colonel de l'Armée des Indes et tantôt comme un simple propriétaire de Cornouaille en quête de Bardes non imaginaires. Il y a Paul Guimard qui toujours semble descendre d'une goélette pleine de butin. Il y a Glenmor transitant colères ou merveilles selon l'accueil du dernier cabaret. Il y a Georges Perros continuellement en quête d'une ancre de miséricorde. Et René Quéré, peintre de Douarnenez et sa haute vision en bleu des gens de mer. Et Jean Bothorel, loup affamé d'il ne sait quelles proies. Et Alain Page, qui sous un air vaguement Tartare

cache de réelles tendresses. Et Nicole Corelleau, mère de tous les artistes, c'est-à-dire amie de toutes les rages, de toutes les impatiences, de toutes les fêtes. Et puis, il y a Fine Colin, ma voisine, qui tourne les crêpes sur la « pilig » comme pas deux. Et Raymond Bolou, mon voisin, paysan piégeant pu-tois, ses enfants guidant les miens dans les sentiers du vieux monde. Ma porte jamais close, ma bouteille jamais fermée. Et Solenn se réjouit de voir tomber mes ténèbres sous la gaieté des rencontres. Tréhubert, le lieu du partage. Et de la disponibilité. Peuple en moi rassemblé, nation en moi créée. Grand arroi en ma secrète seigneurie. Bretagne, ma terre neuve. Et je revêts mon gilet de velours noir taillé par Germain Néliax, de Névez, et c'est un pourpoint qui me sied si naturellement en cette chaumière, en ce pays bas de pierres et de poutres, que mon existence parisienne m'apparaît alors comme monstrueuse, comme vécue par un double qui me serait étranger et couvert de chiffres — ô long et pénible exil de moi-même. Juillet, août, septembre : mois de mon identité réelle, ma saison fraternelle, celle où mes tristesses elles-mêmes se trouvent comme enchantées.

Et puis voilà la mer. Car elle est là, à moins d'un kilomètre, tendant l'arc de ses plages depuis Raguénès jusqu'à la pointe de Trévignon. Je connais cette côte depuis l'enfance. Avant de m'y établir, j'en avais flairé les odeurs de sel et de goémon sec, je connaissais ses chemins pleins d'un falunage de vieilles huîtres et le vieil émail des coquillages dans le vert fouet des ajoncs, et sa brise dans les rubans des coiffes, et le farouche regard des marins qui, chaque jour, sur leurs malamocks noirs, s'en allaient labourer les fonds prodigues. Nulle route en corniche alors n'avait lacéré les dunes, nul lotissement n'avait défiguré ses promontoires. C'était le grand pays pauvre des mesures, une sorte d'Aran abandonné au chant des vagues et au criard balancement des mouettes dans les nues. Les grands étés asséchaient les pluies, cela sentait l'herbe et le maquereau grillé. Nul touriste ne venait ici traîner son ennui et ses savates. Et les soirs de fol vent, les embruns volaient par dessus les

toits et gerçaient les vitres des bistrots. Et l'on se gavait de patates et de cotriades. Et dans les lochs venaient se reposer les migrants ivres d'espace et de liberté. La civilisation des loisirs sur tout cela a jeté ses poubelles et ce n'est que lorsque les solitudes de septembre viennent frapper aux ports de la mer que la contrée retrouve sa sauvage grandeur d'antan. Comment ouvrir notre pays au monde sans le polluer ? Faudra-t-il un jour le fermer à l'espèce parisienne pour en permettre l'accès aux sternes, aux cols verts, aux ramiers. Avez d'un estivant : « Je ne vous comprends pas. Les tourterelles ici affluent. Dans le Midi, on les tue ». J'ai répondu que tuer les tourterelles serait tuer une part de nos chansons et qu'il y avait encore des Bretons qui pensaient moins au plaisir du ventre qu'à celui des yeux et des oreilles. Combien de temps durera cette grâce ? Une Bretagne libre instituera un service obligatoire de la nature. Nous ferons l'école sous les haies vives. Et au programme, René Guy Cadou remplacera La Fontaine.

La mer, c'est aussi Concarneau, proche de huit ou neuf kilomètres. Je n'y vais plus. L'été le port se prostitue pour des flopees étrangères puant l'ambre solaire. Quelque chose est mort de son âme sur ses quais que nulle voile ne glorifie. Concarneau, c'est Cannes, avec ses décapotables, sa jeunesse dorée, son voyeurisme de Kodack. Chère ville naguère tant aimée. Les dundees se balançaient sur le flux, les grands germans bleus pendaient sur les ponts. Dans l'enchevêtrement des drisses et des mâts hurlaient des oiseaux gris. Pour moi, Concarneau c'était alors, Amsterdam, Londres, Cork, Porto, Sétubal : la rencontre du Nord et du Sud. Des capitaines en boutou qui avaient vaincu les plus durs coups de chien de l'Atlantique prenaient le bord avec un simple panier dans les mains : comme s'ils allaient au marché de Melgven. Ou comme s'ils allaient à Trégunc, chez Fine Jeannie, chercher une ration de butun. Et ils avaient inventé les plus beaux bateaux du monde. Avec les chênes du pays et des voiles rapiécées comme des frocs. Et ils avaient vaincu les noroïts querelleurs et les suroïts hypocrites. Et les grands vents fous des côtes gaéli-

ques. Et leurs navires bariolés portaient les noms des filles et des gars de Névez, Saint-Philibert, Lanriec. Et ils portaient dans le sang la dure joie de la mer. Et Concarneau était alors une volière de focs et de misaines et une sonore accolade de proues. Comment se fait-il que nul Conrad ne soit né de son sein ? Et que nul Saint-Pol-Roux ne soit venu s'établir dans ses pins d'Orient ?

Sous l'œil des écubiers, je m'assois sur une bite d'amarage. La marée émouvait les varangues, berçait les bossoirs. Et les marins se jetaient des gueulandes d'un bord à l'autre. Et les fortes odeurs de saumure flottaient dans son tendre ciel boréal. Et, dans les tangons, des algues vertes signaient encore les labours marins. Je rêvais. Je parlais. Je dérivais. Et l'âme des navires c'était cette barre pareille à un brabant et qu'agitait à la poupe, le clapot. O matins carcarnois, essors de mes songes. Et à Groix, Belle-Ile, Lorient d'autres thomiers pareils à ceux-là attendaient d'un même peuple l'ordre des appareillages sous l'aile des goélands et des coiffes. Et l'Océan parlerait breton à la crête de chaque vague, à la corne de chaque golfe, à la hauteur de chaque vigie quand les voiliers tomberaient sur les bancs ou quand la colère du monde léverait à l'horizon les sombres pluies et les ouragans imparables. Sous la mâture des ifs, combien de tombes vides en nos enclos ? Et s'il est un pays sous la mer où se rencontrent les naufragés, n'est-il pas notre Ys, notre bretonne république au plein large du mystère ?

Et que dire de ces havres, Porz-Brein, Pouldo'han, Doëlan, Merrien, intimes, secrets, cachés dans des replis de landes, paradis des oiseaux et des barques. Les maisons comme des épagneuls couchés boivent les doux soleils. Le jusant découvre des limons gris et frais. Et les sapins lâchent des troupeaux de palombes dans la laine de la brise. Ces villages sont des mères. Ces ports sont des fœtus. Ces quais sont des bras qui se tendent. C'est notre Sud tiède et bon, c'est l'alliance de la barque et du blé.

Telle est la vertu de Tréhubert : un galet roulé au pied des meules. L'ancre marine y converse avec la houe. Là, je

me nourris de peu, attendant à midi le passage de Gérard qui met de côté poissons et crustacés que je préfère : les étrilles que nous appelons les crabes-cerises, les ormeaux décrochés dans les fonds des Glénans, les araignées roses, les lieux noirs et ces dorades pleines de suc dont je fais voler les écailles sur les murets. Et parfois ce ne sont que maquereaux que nous appelons « le steak du pauvre ». Maquereaux que nous remplacâmes un jour par un festin de dormeurs puis qu'un visiteur qui avait des lettres et de la délicatesse voulut acquérir d'un coup cinquante exemplaires de « Barde Imaginé » ! O jour de fête, j'avais rempli mon contrat. Nourrir les siens du sang d'un poème, est-il meilleur salaire ? Et recevoir d'un pays chanté, comme ça, immédiatement, le prix de son chant, est-il meilleure récompense ?

Mémoires de ronces. Descellement, fêlures, brisures. Combien en cette commune de Trégunc se détruisent, âmes déracinées sur leurs propres racines, êtres liquéfiés au bord de leurs propres fontaines. Personnages de Beckett, Godot, Molloy titubant en nos sentiers, le ver de la dérision taraudant la caboche. Chiens perdus léchant leurs gales. Et cette méchanceté sous les haies, ces aguets jaloux pour des droits de passage, et ces disputes pour des hoiries dispersées ! Et ces refus, ces mesquineries pour des litiges imaginaires. Qu'est-ce qui s'est passé ? Qui a brisé le cercle de la ronde, le cercle de l'entente ? Longtemps les Instituteurs ont été les roitelets de ces cantons. Ils venaient, ces pédants, bardés d'une culture qu'ils pensaient universelle et infaillible. Hugo roi et maître ! Hugo cet impérialiste gaga de la francophonie, cet engrosseur de petites bonnes ! Et ils se prenaient pour des Hugo, ces tenants d'une gauche rationaliste et pignouse, ne voyant même pas que ce qu'ils véhiculaient étaient des valeurs bourgeoises, anti-paysannes, le goût du pignon sur rue et sur quai, celui de la bagnole, du CCP, de la rentabilité ! Et au bout, la bénédiction du petit père Marx et du grand-père Staline ! Et à la fin, la destruction d'une sensibilité, la mort des rouvres, la mort de la prodigieuse fantaisie bretonne, la fin des bleuets et des chaumes, le témoin, le sabot

pendu au cou des gamins, la fin de la *gwerz* et le début de Verschuren, la fin du lit-clos vénérable et l'ère des Galeries Barbès. Et cette insulte au paysage sacré, humain, secret, intimiste pour le grand chambardement du remembrement. En fait, un fascisme français, subtil, hypocrite distillé par les Ministres de l'Education dite nationale, fascisme couvé dans les Ecoles normales et scandaleusement enseigné dans nos écoles. On ne dénoncera jamais assez violemment la mal-faisance de ces cuistres laïques qui ne savent même pas un iota de l'histoire bretonne, qui n'ont jamais frêmi sous l'enchantement de nos complaintes, qui n'ont jamais mis le nez dans l'épopée de cette république-sœur, la république d'Irlande. Ah ! les ignares...

Tréhubert, en fait, ne témoigne pas pour moi. Comme beaucoup d'autres demeures sorties du néant et de la pourriture, cette maison témoigne pour la poésie d'un pays qui naguère insuffla le génie des harpes, la beauté des navires, la fière insoumission d'un peuple.

Sous l'arche de ma charpente, reste avec moi, mon pays. Et qu'importe notre pauvreté si nous sommes libres ? Par dessus les ronces chantent les galets.

**Xavier GRALL**

## **CHRONIQUES**

## REPÈRES

- 3 Avril.** — Le bruit court que les trois soldats écossais assassinés à Belfast, le 10 mars, auraient été les victimes, non de l'I.R.A., comme on l'avait prétendu, mais d'unionistes fanatiques, qui leur reprochaient leurs opinions nationalistes écossaises et leur sympathie pour les républicains irlandais.
- 4 Avril.** — Des chiffons imbibés d'essence sont jetés dans la salle d'archives du bâtiment des Douanes, à Saint-Malo, où ils provoquent un début d'incendie. Des tracts F.L.B. sont retrouvés sur les lieux.
- 6 Avril.** — La délégation bulgare aux entretiens bulgare-yougoslaves refuse de signer un communiqué commun rédigé en macédonien, langue du président de la délégation yougoslave. La Bulgarie considère, en effet, la Macédoine comme une terre de langue bulgare.
- 7 Avril.** — M. Leduc, ancien maire de Morlaix, qui s'était complaisamment effacé devant le parachuté Lelong aux dernières municipales, sans autre résultat d'ailleurs que de porter le Soc. Cleac'h à la mairie, est fait chevalier de la Légion d'honneur.
- 11 Avril.** — La célébration de l'Aberri Eguna (Fête Nationale Basque) est interdite par le maire de Saint-Jean-de-Luz, qui s'était déjà signalé par ses sympathies franquistes lors du procès de Burgos.
- 12 Avril.** — Les Soviétiques refusent à leur tour de signer un communiqué rédigé en langue macédonienne.
- 13 Avril.** — La Chine populaire prend parti pour l'unité du Pakistan contre les séparatistes bengalis, qu'elle traite de « poignée de brigands ». « La Cause du Peuple » prend parti pour les Bengalis.
- 14 Avril.** — Quatre bulldozers affectés au remembrement sont plastiqués à Pleugueneuc.
- 20 Avril.** — Deux vedettes de la Royal Navy en visite à Baltimore (Irlande du Sud), sont coulées par l'I.R.A.
- 23 Avril.** — Publicité lue dans « Le Monde » : « Sentez-vous libre, venez en Espagne ! ».
- 27 Avril.** — La tombe de Marcel Cachin, au Père Lachaise, est profanée par des inscriptions : « Traître », « Putain ». Le P.C.F. se déchaîne contre les gauchistes, qu'il accuse du méfait, et organise une cérémonie expiatoire.
- 2 Mai.** — L'ancien ministre d'Irlande du Sud, Kevin Boland, quitte le parti du pouvoir Fianna Fail et fonde un parti nationaliste, qui veut être ce qu'était « le Fianna Fail à ses dé-

- but ». Rappelons que le Fianna Fail était, au départ, le parti du nationalisme petit-bourgeois et républicain.
- 3 Mai.** — Un journaliste irlandais est incarcéré à Belfast, pour avoir refusé de violer le secret professionnel en dévoilant le nom de militants révolutionnaires qu'il avait interviewés.
- 4 Mai.** — Le Scottish National Party subit une déroute aux élections municipales en Ecosse. Il perd, au profit des travaillistes, quatre-vingt-dix des cent sièges qu'il avait gagnés en 1968.
- 5 Mai.** — M. Georges Marchais déclare : « Nous voulons l'ordre. Effectivement, nous voulons l'ordre ».
- 6 Mai.** — Le président Anai Artea (le Skoazell Vreizh basque), M. Telesforo de Monzon, originaire du Pays Basque sud, est interdit de séjour en Pays Basque nord et dans les départements limitrophes.  
— Le Conseil Général du Finistère décide d'acheter les îles de Bannec, Balannec et Trielen, et d'aménager le domaine de Trévarrez, en respectant la « personnalité bretonne ». L'aménagement en sera, de ce fait, confié exclusivement à des architectes et à des artistes bretons.
- 9 Mai.** — Le Docteur Iffrig, président du Mouvement Régionaliste d'Alsace-Lorraine, recueille 31 % des voix à l'élection cantonale partielle de Lauterbourg.
- 10 Mai.** — Une seconde personnalité basque réfugiée en Pays Basque nord, l'écrivain Txillardegui, fondateur d'E.T.A., est frappé d'une mesure d'éloignement par le gouvernement français.
- 12 Mai.** — M. Arzel, conseiller général de Ploudalmézeau, prononce une allocution en Breton, devant le Conseil Général du Finistère.
- 14 Mai.** — 797 candidats se sont inscrits en Bretagne et à Paris pour passer l'épreuve de Breton au baccalauréat. La proportion atteint 15 % du total des candidats dans le Finistère.
- 18 Mai.** — En 1970, dix-sept mille requêtes ont été adressées à la Commission des Droits de l'Homme de l'O.N.U. Soixante-seize d'entre elles ont obtenu un accusé de réception.
- 20 Mai.** — Une pelle hydraulique utilisée pour les travaux du remembrement est plastiquée à Lieuron.
- 22 Mai.** — La fermeture définitive de l'usine LU-BRUN, de Nantes, est annoncée, en dépit des engagements pris l'an dernier. On attend la réaction du secrétaire d'Etat à la petite et moyenne industrie, Gabriel Kasperit, ancien directeur commercial des « Biscuits Brun ».
- 25 Mai.** — Joseph Fontanet, ministre du Travail, déclare, à Brest : « La Bretagne est désormais le seul réservoir de main-d'œuvre de la Communauté. C'est un atout ».
- 30 Mai.** — La marche organisée par Galv, de Plouay à Lorient, pour la défense des droits de la langue bretonne, rassemble près de 700 participants.

## NOTES ET COMMENTAIRES

# COUP D'ŒIL

Il ne peut être question de traiter ici du détail de l'actualité socio-économique telle qu'en parlait l'ancienne formule SAV BREIZH mensuel. Néanmoins il est bon que nous résumions les données de cette actualité.

Pour ceux que seuls les chiffres impressionnent, nous les renvoyons aux données officielles concernant le chômage dans les cinq départements bretons en 1970 :

Février 19.169	Mai 16.322
Août 17.497	Novembre 25.047

Pour la seule Loire-Atlantique, le nombre de chômeurs atteint le niveau jamais égalé de 10.154 en mars 1971 et l'on estime que plus de 50 % des jeunes non scolarisés de moins de 22 ans y sont sans emploi.

A Nantes, c'est plus de 30 entreprises qui ont fermé leurs portes, tels Vademecum, Bonnet, la CALO ; des licenciements collectifs ont touché le vêtement (50), la chimie (64), l'électro-ménager, l'horticulture (100), ces licenciements se faisant d'ailleurs par petits paquets difficiles à comptabiliser et ne permettant pas une mobilisation des travailleurs.

Parallèlement, phénomène typiquement colonial, on a vu se restreindre les effectifs de cadres : Brissonneau-et-Lotz a supprimé son département du service de recherche tourné principalement vers la pêche ; LU-BRUN qui, malgré un semblant d'opposition administrative, est parvenu voici plus d'un an à transférer ses bureaux dans la région parisienne, a supprimé depuis 300 emplois et se prépare à un transfert total. On a pu voir ainsi dans la presse régionale des « offres » du

type : « Offrons à entreprises intéressées : dactylos, comptables, magasiniers... Faire propositions à LU-BRUN ». (Ouest-France, Presse-Océan...).

Le reste de la Bretagne, moins industrialisé que la Loire-Atlantique, n'en est pas moins touché, toutes proportions gardées : France-Elevage à Lorient, Sapitex à Fougères...

Le secteur primaire est moins aisé à saisir, cependant sa régression transparaît à travers quelques détails. Le relèvement des prix agricoles par exemple, bloqués depuis 4 ans alors que les prix de revient avaient augmenté de 20 à 25 %, a touché surtout — et comme d'habitude ! — les produits de la grosse entreprise agricole : 13 % pour le blé, monoculture capitaliste de Brie ou de Beauce... En revanche, les prix restent pratiquement inchangés pour la viande porcine ou l'aviculture, secteurs dans lesquels la Bretagne avait fait un remarquable effort de reconversion.

Même remarque pour l'aide aux exploitants prévue par le Plan Mansholt (subventions et prêts à 3 %) ; cette aide concerne les exploitants disposant d'un revenu brut minimum de 55.000 F, catégorie dans laquelle l'Institut de Gestion et d'Economie Rurale de Rennes n'a pu recenser aucun cas en Bretagne ! En outre, cette aide ne s'applique pas aux exploitations axées sur les productions porcines ou avicoles vers lesquelles s'étaient tournés les agriculteurs bretons.

Nous retrouvons là la complicité dénoncée naguère par SAV BREIZH et les autres organes du progressisme breton : celle des « dirigeants » de la FNSEA tripotant dans l'assiette au beurre capitaliste sous la houlette du ministre Cointat, maire parachuté de Fougères. Grâce à eux, dans une Europe Economique où les bénéficiaires des gros producteurs passent avant le sort du petit paysan attaché à sa terre, c'est plus de 100.000 de ces petits paysans bretons qui sont en train, ou sur le point, de quitter leur exploitation. L'argument de l'Indemnité Viagère de Départ n'est qu'une tartufferie masquant la précarité de leur situation.

Les statistiques concernant la pêche peuvent faire illusion elles aussi : sans doute la Bretagne a-t-elle encore fourni en 1969 la moitié de la production « française » en valeur. Mais la plus grande partie des unités de la flottille a plus de dix ans ; dans sa forme capitaliste, l'aide de l'Etat Français

à la modernisation concerne davantage la pêche boulonnaise, opposée à la structure artisanale de la pêche bretonne, et plus proche des régions consommatrices : région parisienne, Marché Commun... Les seuls investissements « maritimes » en Bretagne concernent le yachting bourgeois dans le cadre d'une « reconversion » du littoral breton en zone de villégiature à secteurs privilégiés, les indigènes pouvant espérer y décrocher quelque emploi de larbin, de soubrette ou de garde-bateau. Les exemples en cours de Pornic (port de luxe), de Camaret (complexe touristique de 60 hectares), de La Forêt-Fouesnant (« cité lacustre ») nous suffisent.

Inutile de pousser plus loin ce tableau sommaire. Il est signé : complicité de 90 % des élus de Bretagne (nous ne disons pas « bretons ») parce que la situation leur profite. Un exemple proche suffira : à Pontchâteau, préparant de longue date sa candidature à la mairie et aux sénatoriales, l'industriel Sambron (Matériel pour Travaux Publics) avait aligné les salaires sur ceux de Paris (abattement 0 %). Le père élu, le fils Sambron prend la direction de l'entreprise, dénonce la convention collective avec 27 % d'abattement sur tous les salaires !...

Ainsi, il n'est pas trente six solutions : Bretons, Corses, Basques, Occitans doivent prendre en main leurs propres intérêts et non les laisser aux mains d'un gouvernement central et capitaliste. Le problème est à la fois politique, social et culturel et tient en deux mots : « socialisme breton ». Le rapprochement réalisé sur le plan nantais par exemple entre militants de partis et d'organisations différents, mais à objectif commun, et concernant notamment la représentation de la conscience bretonne dans les luttes sociales, est significatif et prouve que rien n'est perdu. La présence au milieu de la manifestation syndicale du 28 avril, parmi les slogans syndicaux et les drapeaux rouges de la lutte ouvrière, de la banderole « Non au désert breton », « Bretagne = Colonie » et du Gwenn-a-Du, tandis que mille tracts étaient distribués par les militants, peut être un symbole dont feraient bien de s'inspirer tous les responsables, la lutte des Bretons pour la vie étant aussi, et d'abord, la lutte du peuple breton.

Daniel JEAN

## LES RETROUVAILLES

Ohé, amis ! Nos fermes s'animent des rires d'enfants, nos villages revivent aux rires des hommes, nos bals vibrent dans les rires des filles et des garçons : faites de la musique !

Des enfants de chez nous, des filles et des gâs de chez nous, des hommes de chez nous, revenus en Bretagne pour y vivre, pour y chanter, pour s'y aimer ! Que le Pays est beau !

Bretons ! Et fiers de l'être ! Et chez nous, en plus heureux d'y être !

Amis, c'est fait ! La Bretagne a retrouvé tout son monde, sa jeunesse, sa force, sa vie ! J'ai envie de chanter, collègues ! De danser, d'embrasser ceux qui passent !

La Bretagne a retrouvé ses enfants !

Qu'elle a été longue, l'attente des absents ! Il s'en est passé, depuis leur départ : des promesses de gens haut-placés qui nous disaient : « Attendez, ça viendra, on s'occupera de votre cas ! » On les écoutait sans y croire. Pourtant il y avait toujours, à chaque coup, un petit espoir qui nous touchait au cœur : « Et si, pour cette fois, ils disaient vrai ? Ou même, presque vrai ? »

Et puis rien. On avait l'habitude. Il n'y avait plus qu'à attendre, comme toujours.

Attendre, attendre. On regardait de côté vers les Vieux, qui lâchaient doucement leur bout de corde, sans rien dire. Qu'est-ce qui les rattachait encore à la vie, eux, depuis le temps qu'ils attendaient — ils ne savaient plus depuis quand — peut-être depuis toujours ?

On pensait : « Pourvu qu'ils tiennent jusqu'au jour du grand retour des exilés, que les Anciens puissent voir ça, avant de disparaître ! »

De nous, n'en parlons pas. Ce qu'on faisait était normal : mal vêtus souvent, mal payés toujours. Mais on était au Pays, accrochés au terrain avec nos pioches de terrassiers, avec nos socs de charrues, avec nos anneaux d'amarrage scellés sur les quais de nos ports, avec nos vieux outils d'artisans, avec tout ce qui nous tombait sous la main, on a dérouillé plus d'une fois !

Mais tout ça est fini, amis, la Bretagne a retrouvé ses enfants !

Dans mon voisinage, c'est la fête ! Toutes les familles sont réunies au complet. Ceux qui étaient à Paris, ceux de Grenoble, ceux du Haut-Rhin, ceux qui étaient en Afrique : écoutez-les rire !

Quelle soirée ! Quelle belle nuit !

La fumée des cigarettes sort par les portes, par les fenêtres ou-

vertes. Là-bas, c'est le vieux père qui chante !

Maintenant, on va y voir plus clair ! La ferme va pouvoir être réparée, les champs ne seront plus en abandon. On va pouvoir mettre un peu d'ordre dans nos affaires : des gâs comme ceux de chez nous ne vont pas rester les bras croisés ! Il y a tant à faire : construire des maisons, des écoles, des bateaux, des usines. Trouver des débouchés pour notre production. Comment font les autres ? Nous en ferons autant !

Nous pouvons tout refaire, car la Bretagne vient de retrouver ses enfants ! Notre peuple est reconstitué !

Dites, étrangers, avez-vous vu souvent une Nation recevoir d'un seul accueil un demi-million de ses ressortissants ? Regardez, c'est ce qui se passe en Bretagne, ces temps-ci !

Ohé, il en vient de partout ! Le Fils retrouve son père, la fille embrasse sa mère, l'enfant reconnaît ses aïeux. Nos familles sont unies ! En avant, Bretagne, le jour s'est levé !

Mais que disent ceux-ci et ceux-là qui chantaient, hier ? Qui parle de départ, pour la fin du mois ? Celui qui baisse la tête, là-bas, et cet autre et d'autres encore.

Ils parlent Sarcelles, Paris, Fos, qu'il faut y retourner, le boulot, l'école des gosses, le HLM. Ils disent que c'est la vie, la mort dans l'âme !

Mon Dieu, mon Dieu, que les deux mois d'été passent vite !

Alors, ce n'était qu'une mascarade ? Une sorte de répétition, pour plus tard ? Pour quand ? Il faudra attendre, encore attendre. Les Vieux ne disent plus rien. Leur corde est usée, ils savent bien.

Dites, peuples d'ailleurs, avez-vous vu souvent une Nation perdre, en un départ, un demi-million de ses enfants ? Regardez la Bretagne : aujourd'hui, c'est elle qui abrite le malheur !

Pour que la justice soit, **DONNEZ-NOUS DES ARMES !** A ce qui se voit, nous devons aider la Mort à manier sa faux dans la bonne direction, si nous voulons vivre en famille au Pays !

**NOUS NE PARTIRONS PAS !**

Y. HAMELIN

L'abondance des sujets à traiter nous contraint de reporter au prochain numéro la publication du compte rendu de la Marche organisée par GALV et de l'important communiqué diffusé par Emglev Beleion Vreizh.

N.d.l.r.

## LEURS COMBATS

# LE MAILLON LE PLUS FAIBLE

Pour le mouvement breton, l'Irlande a souvent été un exemple, à suivre ou à ne pas suivre. « La rumeur irlandaise », de Jean-Pierre Carasso (1) a le mérite de fournir une analyse historique débouchant sur une étude de la situation présente particulièrement intéressante d'un double point de vue. Elle montre en effet la genèse de l'attitude marxiste vis-à-vis des luttes nationales et la critique que l'on peut en faire. Elle met en lumière les forces économiques qui sous-tendent les organes politiques et les font agir ; les perspectives qui en découlent. Outre son intérêt théorique, ce livre écrit par un journaliste possède la valeur d'un reportage par les interviews réalisées en Irlande du Nord des principaux protagonistes.

L'idée de départ était selon l'auteur d'utiliser l'ensemble des écrits de Marx et d'Engels sur l'Irlande comme une espèce de grille qu'il suffirait d'appliquer sur la réalité irlandaise pour la décrypter, et pour mettre en lumière les éventuelles contradictions apportées par le développement historique. Or, le marxisme n'est pas une doctrine complète et achevée dont l'application donne à chaque coup la vérité. Il faut porter l'analyse du mouvement réel de l'avant et non « dépasser » Marx. Il faut analyser la réalité contemporaine dans un point du monde où les contradictions sont devenues explosives plutôt que d'appliquer les textes de Marx pour prouver leur validité ou leur erreur. La place des textes est dans l'insertion des faits actuels dans le contexte historique qui les explique.

La position de Marx est passée par deux étapes :

Initialement, vers 1845, la situation qu'il décrit est la suivante : Par l'émigration massive, la misère irlandaise transporte ses habitudes en Angleterre, concurrence les ouvriers anglais, les abaisse au niveau de vie irlandais, accroît la séparation de classe en Angleterre. Cette situation est engendrée par la surpopulation agricole en Irlande qui pousse au morcellement du sol et à une hausse fantasmatique des fermages dus aux propriétaires anglais absentéistes... justice qu'à la famine de 1847. Marx en conclut que l'indépendance nationale ne supprimera pas les causes de la misère qui sont internes. De plus, les politiciens autonomistes du type O'Connell, qui forment

(1) J.P. Carasso - "La Rumeur Irlandaise". Denoël. 27 F.

la classe moyenne ont trop besoin du statu quo qui assure leur carrière pour le remettre en question.

Après 1850, l'émigration devient très importante, la désertification du pays pour développer l'élevage est menée sans pitié. Le bien-être et la liberté du citoyen britannique reposent sur l'asservissement des autres peuples.

Cette nouvelle situation fait varier la position de Marx : le coup décisif (et il le sera pour le monde entier) ne peut être porté en Angleterre mais seulement en Irlande. L'Irlande est la citadelle de l'aristocratie foncière anglaise. La domination de l'Angleterre sur l'Irlande est le moyen principal de la domination de l'aristocratie en Angleterre. La destruction de l'aristocratie est plus facile en Irlande, car c'est une question de vie ou de mort pour la quasi-totalité du peuple irlandais, par ailleurs de nature plus révolutionnaire que les Anglais. Cette destruction a pour conséquence nécessaire le renversement de l'aristocratie en Angleterre, prélude à la révolution prolétarienne.

La bourgeoisie anglaise a les mêmes intérêts que l'aristocratie, elle a besoin du réservoir de main-d'œuvre irlandais pour maintenir les bas salaires. L'afflux de cette main-d'œuvre suscite la colère des ouvriers anglais, colère encouragée par les classes dominantes qui exploitent le sentiment d'appartenir à la nation dominante, ce qui entraîne évidemment la rancœur des Irlandais. Cet antagonisme est le secret de la classe ouvrière anglaise. La tâche première de l'Internationale est donc de faire prendre conscience aux ouvriers anglais que l'émancipation de l'Irlande est la condition de leur propre émancipation. L'Irlande est le seul prétexte pour entretenir une armée qui peut servir à la répression.

Ainsi Marx passe de la croyance en le fait que c'est l'essor du mouvement ouvrier anglais qui permettra de renverser le régime irlandais à celle contraire selon laquelle le mouvement ouvrier ne fera rien avant de s'être débarrassé de l'Irlande. Or, c'est cette ligne qui a engendré celle du « maillon le plus faible » de Lénine et la politique de soutien inconditionnel au tiers-monde (« leur victoire sera la nôtre »). C'est dans ce sens que se situe l'erreur de Conolly qui affirmait que le capitalisme a été importé en Irlande dans les fourgons du colonisateur britannique, que le capitalisme ne peut pas se développer en Irlande et que l'Irlande ne peut pas être capitaliste et indépendante. D'où la confusion entre nationalisme et socialisme, l'alliance avec les nationalistes petits-bourgeois, la boucherie de 1916.

Cela nous ramène à l'Irlande dont, pour comprendre l'actualité, il est préférable de rappeler un peu l'histoire, celle-ci étant omni-présente.

En Ulster, au début du siècle, on assiste à la concentration des industries linières, mécaniques, navales pour lesquelles le libre-échange avec la Grande-Bretagne était vital. L'opposition systématique de la bourgeoisie au Home Rule la conduit à exalter les diffé-

rences culturelles et confessionnelles, à pratiquer la discrimination contre le prolétariat catholique pour avoir le soutien du prolétariat protestant, à réactiver l'Ordre d'Orange dont l'organisation en loges maçonniques permet de masquer les différences de classes.

Au Sud, deux tendances minoritaires sont apparues à côté du parti parlementaire irlandais : le Sinn Féin, nationaliste, les socialistes (Conolly) qui s'organisent militairement dans l'Irish Citizen Army, alors que les nationalistes les plus déterminés fondent les Irish Volunteers. L'écrasement des socialistes et d'une partie des Irish Volunteers en 1916 laisse la place libre pour le Sinn Féin, qui obtient en 1921 l'indépendance du Sud suivie de la partition, après une période de guérilla.

Avant de parler des faits récents et des camps en présence, il faut savoir ce qu'est l'économie de l'île.

Les années 20 ont vu la phase de la « bourgeoisie compradore » (valet de l'impérialisme), décrite par Franz Fanon. En 1932, l'élection de De Valera amène une nouvelle politique, une guerre économique avec la Grande-Bretagne, l'instauration du protectionnisme. On assiste alors à un début de développement basé sur sa seule « richesse » : la surexploitation des travailleurs ; la baisse des salaires est mise par la bourgeoisie sur le compte de l'impérialisme, ce qui lui vaut le soutien crédule de la gauche.

Après la guerre, il apparaît que la politique entreprise a atteint une limite. L'économie reste dominée par l'agriculture et ne peut plus, par elle-même, continuer sa croissance. Le renforcement de la bourgeoisie implique l'ouverture vers l'extérieur ; d'où la politique d'encouragement aux exportations, la préparation au libre-échange qui aboutit en 1959 à la suppression des barrières douanières avec la Grande-Bretagne. Cette mesure facilite l'installation d'usines qui veulent ainsi tourner le protectionnisme anglais et dont la bourgeoisie irlandaise a absolument besoin pour diversifier l'économie et fournir du travail aux chômeurs que sa politique engendre. En effet, la petite agriculture qui évoluait à contre-courant des visées de la classe dirigeante est systématiquement liquidée sous le masque d'une aide à l'agriculture « viable », c'est-à-dire aux grands et moyens fermiers. Cette liquidation affecte principalement les régions de l'Ouest, sans qu'ailleurs que sur le papier des alternatives industrielles soient prévues, la concentration des chômeurs étant beaucoup plus bénéfique car elle maintient les bas salaires ; le chômage s'aggrave encore du fait d'un changement de mentalité, surtout chez les jeunes, qui les conduit à refuser l'émigration.

Au Nord, la dépendance vis-à-vis de l'Angleterre est plus étroite, d'autre part la structure productive est différente : les exploitations agricoles sont de taille moyenne et rentables, habituées à fournir le lin pour l'industrie et les produits alimentaires pour les villes. Les seules petites exploitations sont celles des catholiques, premières victimes des crises, qui fournissent les surplus de main-d'œuvre industrielle. La seule industrie est une industrie lourde, non

diversifiée, qui meurt petit à petit, faute de réinvestissements, et qui est très protégée comme du reste, l'agriculture.

Ce protectionnisme est la principale différence avec le Sud ; alors que celui-ci a besoin de l'entrée de la Grande-Bretagne dans la CEE pour pouvoir y entrer aussi et, profitant de l'alignement des prix, exporter les produits laitiers à un prix qui ne soit plus, comme c'est le cas actuellement, inférieur au coût (ce qui constitue une subvention à l'Angleterre), le Nord, lui, vit à l'abri de son protectionnisme et craint fortement le libre-échange.

Mais les deux pays sont aux prises avec le même problème : la nécessité de diversifier l'économie et de créer des emplois les a conduits à attirer les capitalistes étrangers en accordant des avantages fiscaux, financiers... ce qui représente un coût très élevé pour l'Etat, et de plus n'est pas très efficace, car pour créer des industries employant beaucoup de main-d'œuvre, il faut des bas salaires, ce qui explique que les industries implantées au Nord n'emploient presque que des femmes, plus exploitées encore que les hommes. De plus, la tendance actuelle est à l'automatisation : les industries nouvelles emploient peu de travailleurs. Enfin, le fait même d'offrir des avantages appâte les entreprises douteuses qui profitent de la corruption pour empêcher les primes et disparaître ensuite : le Sud possède un avantage dans ce domaine, son indépendance lui permettant de mieux contrôler les capitaux.

Ce sont justement ces investissements étrangers qui sont à l'origine des récents événements en Irlande du Nord et préparent ceux du Sud.

L'installation de firmes étrangères, qui ne pratiquent pas la ségrégation suscite la colère des protestants, qui s'estiment trahis, se retournent contre ceux des dirigeants qui veulent collaborer avec le Sud. D'autre part, les zones catholiques (l'Ouest et Derry) sont totalement délaissées. Ce qui fait que l'investissement étranger, nécessaire pour la modernisation, a déçu les espoirs des catholiques et engendré la colère des protestants, créant une insécurité qui dissuade les capitalistes étrangers de réinvestir, au moment même où ce serait le plus nécessaire, pour assurer du travail à tous, seule condition de paix : mais qui sonnerait le glas de la domination traditionnelle de la bourgeoisie puisque celle-ci ne peut plus maintenir les privilèges du prolétariat protestant, base de son emprise. La logique de la société ulstérienne, créée par les intérêts capitalistes, entraîne inévitablement en conflit avec la logique du développement capitaliste, de même que l'apartheid en Afrique du Sud. Le développement du capital crée les conditions de l'unité du prolétariat face à l'ennemi réel : la bourgeoisie.

De même, au Sud, le libre-échange doit mettre fin au mythe de l'impérialisme britannique, cause des bas salaires, et démasquer, là aussi, aux yeux des travailleurs, le véritable ennemi.

Cette mutation de l'économie n'a pas tardé à se traduire dans les faits politiques : en bref, ceux-ci sont les suivants :

Depuis les années 50, l'IRA n'apparaissait plus comme une menace, sauf pour les petits protestants. Malgré l'hostilité de l'extrême droite, on voit s'opérer le rapprochement des gouvernements du Nord et du Sud, avec le soutien du clergé et des nationalistes catholiques, qui profitent de ce prétexte pour se démasquer.

Le fait le plus marquant est la création du NICRA (mouvement pour les Droits Civiques) qui rassemble initialement des gens de toutes tendances, et est suivie en 1968 de la création d'un mouvement révolutionnaire étudiant, la People's Democracy, qui devient l'avant-garde du NICRA, organisant les manifestations pour obliger O'Neill à se démasquer et à mettre en évidence que seul un régime socialiste dans l'Irlande unifiée peut réaliser les réformes. Ce vœu est couronné de réussite lors des marches qui mettent en évidence la complicité des flics avec les fascistes protestants, allant jusqu'à envoyer les marcheurs dans les guet-apens tendus par les fascistes (Burntollet) et à participer aux matraquages, à organiser la terreur policière dans le Bogside.

L'hypocrisie du gouvernement à ce propos fait apparaître la People's Democracy comme le seul soutien sûr pour les masses catholiques. C'est la People's Democracy qui organise la défense des barricades, les émissions de Radio Free Belfast et Radio Free Derry, l'édition du Free Citizen... Organisée d'une manière souple comme les A.G. de mai 68 en France, sur la base de la démocratie directe, avec révocabilité à tout moment des élus... (cette organisation lui était imposée par les circonstances plus que par l'idéologie d'un groupe), elle peut coller à la situation et attirer les Young Hooligans ; l'extension des émeutes, qui, il faut bien le comprendre, ont lieu entre ceux qui partagent la même misère, entre habitants de Falls Roads et de Shankill Road, qui sont les deux quartiers jumeaux, l'un catholique, l'autre protestant, les plus pauvres de Belfast, oblige les Anglais à l'intervention directe pour éviter le massacre. Les derniers événements n'ont pu être intégrés.

Il faut maintenant essayer de montrer ce que sont et ce que pensent les deux camps en présence.

Etre catholique, c'est un caractère politico-racial, ressenti comme une identité nationale, indépendant de la religion, c'est le signe distinctif de l'opprimé. La situation est coloniale sans métropole. La religion (et les églises) ne masque pas la lutte des classes, mais l'exploite et en tire une partie de son pouvoir. Ainsi, l'Eglise Catholique devint la culture irlandaise, le symbole de la résistance. D'où le dilemme pour les révolutionnaires :

- Attaquer le catholicisme, c'est attaquer la résistance nationale ;
- Ne pas l'attaquer, c'est laisser le pouvoir au clergé et à son alliée la bourgeoisie nationale.

Ainsi, Conolly qui a choisi la deuxième solution, a cru pouvoir faire en même temps révolution nationaliste et révolution socialiste. C'est l'inachèvement de la révolution nationale qui crée la confu-

sion actuelle, que l'on peut mettre en évidence par la comparaison des comportements :

Les catholiques sont en lutte contre l'exploitation en tant que prolétaires mais ont aussi l'espoir de la libération de la colonisation dont ils continuent à se sentir victimes.

Les protestants sont aussi en lutte contre l'exploitation (habitat, salaires, emplois) mais croient devoir défendre la société telle qu'elle est, contre la « subversion » débouchant sur la réunification qui dégraderait leurs conditions de vie.

Il est intéressant de présenter quelques phrases de Bernadette Devlin, résumant sa position sur ce problème :

L'Ordre d'Orange joue un rôle d'unification des protestants. Le NICRA a attaqué l'Ordre, d'où son assimilation aux catholiques. La People's Democracy (qui a compris à la fin des émeutes qu'elle s'était battue pour une fraction de la population et non pour le prolétariat dans son ensemble) a essayé de contre-balancer cette position en attaquant l'IRA, mais le seul pouvoir face à l'Ordre est l'Eglise. Il faut rejeter le catholicisme de même que l'Ordre d'Orange, ce que les théoriciens croient faussement que le peuple n'est pas prêt à accepter. Il faut cesser de demander aux travailleurs protestants ce qui est pour eux un changement de camp. On ne peut essayer de radicaliser les catholiques et d'entraîner ensuite les protestants, car toujours la tradition catholique s'oppose au socialisme. Il faut rompre dès l'abord avec les deux traditions. Les paisleyistes ont des revendications socialistes, mais pour les travailleurs protestants seulement, on ne peut l'ignorer et crier : Nous sommes le Peuple.

Les gens peuvent croire à Dieu s'ils le veulent, mais si Dieu soutient le patron, il faut l'écraser.

Chez les masses, la volonté d'obtenir les mêmes droits que les protestants prime celle de la réunification. L'attachement à la législation sociale anglaise y est pour une bonne part. Le nationalisme de la vieille génération est surtout le fait des moins pauvres. D'autre part, la prise de conscience du rôle de l'Eglise se développe. Les catholiques cherchent une place dans la société telle qu'elle est, ce que ne peut lui accorder le système unioniste, qui devra disparaître à ce stade du capitalisme qui engendre des prolétaires : ce que seront les catholiques. Mais il existe une frange qui refuse déjà le capitalisme, les Young Hooligans.

Les protestants, au niveau de la masse, restent persuadés que les catholiques ne veulent que la réunification, que tout n'est qu'un vaste complot mené par le pape pour les anéantir, ils vivent dans l'obsession de la trahison, de la complicité des gouvernants ; d'où le rôle de la « rumeur irlandaise », le manichéisme qu'ils manifestent.

A l'origine, l'alliance des ouvriers protestants avec les unionistes ne s'est pas faite sur des bases religieuses mais nationales : la

sort des ouvriers du Sud étant nettement plus mauvais, et le protectionnisme du Sud ne pouvant que couler les industries du Nord, gagnant des ouvriers.

Le principal moyen du maintien de la domination unioniste a été d'entretenir la conscience des protestants pauvres d'appartenir à une catégorie supérieure, de taxer de subversion toute revendication catholique. Or, aujourd'hui, il est obligé d'améliorer le sort de cette minorité pour l'intégrer : d'où pour les protestants, la question :

- ou les revendications des catholiques masquent la subversion, comme on le leur a toujours dit, et il faut donc les rejeter,
- ou elles sont justifiées et, alors, on devrait commencer par les sortir eux-mêmes, citoyens traditionnellement loyaux, de la misère.

Le contrat unionisme-masses protestantes est donc rompu, et le pouvoir unioniste n'existe plus, même si ce sont les mêmes hommes avec les mêmes étiquettes qui détiennent encore les bribes du pouvoir. Mais cela ne signifie pas fin du capitalisme et des classes dirigeantes, comme le croient les socialistes irlandais. La perte de leur électorat par les unionistes se traduit par la menace d'une autre dictature, celle de Paisley.

Au niveau des dirigeants unionistes, on est décidé à passer au stade du capitalisme moderne, et pour cela, l'enseignement intégré et non confessionnel est jugé nécessaire, mais on ne veut pas l'imposer au clergé catholique, résolument hostile. Surtout, il faut assurer logement et emploi pour tous : « on ne s'intéresse à QUI obtient telle maison et tel travail que parce qu'il en manque ». Enfin, la troupe a reçu l'ordre de tirer sur toute personne armée, ne fût-ce que d'un cocktail Molotov : tout ce qui se trouve en travers du chemin sera liquidé. Dans le cadre de l'Europe, à laquelle le gouvernement veut adapter l'Ulster, le problème de l'unification devient secondaire.

La lutte de l'Irlande doit nous servir à remettre en cause les idées reçues. Pour cela, il faut sortir du dilemme des deux théories de Marx, et savoir qu'il ne peut y avoir de victoire isolée : une victoire n'en est une que si elle entraîne la victoire des autres. Le capital ne peut qu'engendrer des prolétaires, et si « les maillons de la chaîne » sont tous aussi forts, c'est qu'ils sont aussi tous faibles.

GWENDAL

## LES COMPLICES

Novembre 1970 : 400.000 morts lors du raz de marée sur les côtes du Bengale. La France envoie généreusement quelques hélicoptères et vingt millions d'anciens francs pour les sinistrés...

Avril 1971 : 300.000 Bengalis massacrés par la répression pakistanaise. Comme pour le procès des Basques, prudente expectative du gouvernement français ; les fructueux profits des ventes d'armes françaises au gouvernement du maréchal Yahia Khan sont à ce prix ! Entre larrons on connaît les usages, surtout lorsqu'il s'agit de problèmes de nationalités baillonnées : les Bengalis sont tout autant Pakistanaïens que les Basques sont Espagnols et les Bretons Français. Les Etats-Nations d'abord, ce sont eux qui ont signé les traités ; quant aux peuples opprimés, il leur reste la corde à la branche ou la mitrailleuse ; tout au mieux la taule.

Combien de Pakistan ou de Biafra la civilisation « occidentale » aura-t-elle ainsi laissé au Monde ! Balkanisation coloniale de l'Afrique héritée du découpage impérialiste et plaçant sous l'égide d'une fraction « privilégiée » des ethnies passées sous silence ! Cent ans d'oppression de ces minorités, cent ans de guerre civile en perspective que l'exemple de la Bretagne, de la Catalogne, de la Flandre — et de combien d'autres — aurait dû permettre d'éviter.

La révolution du Pakistan Oriental — le Bengale — ne devrait pas surprendre. Comment justifier autrement que par le lien religieux un « état » fait de deux morceaux séparés par 1.700 kilomètres ! Deux morceaux séparés par tout ce qui est la base essentielle de toute communauté humaine : ethnies, mœurs, langue, Techniques et même nourriture. Le Pakistan Occidental regarde vers le Moyen-Orient ; le Bengale est au carrefour de l'Inde et de l'Extrême-Orient.

Le Bengale est rural à 96 %, avec une population pauvre (5.000 anciens francs par mois pour les trois-quarts des familles), une population pléthorique (400 habitants au kilomètre carré), sous-alimentée, presque sans cadres. Le pays est sous-équipé en routes et voies ferrées, démuné de ressource

ces minières, pratiquement sans industries. Sa ressource essentielle et traditionnelle, le jute, a subi irrémédiablement dans un passé peu éloigné une crise très dure avec effondrement des prix. La cause en est, tout autant que la concurrence mondiale du papier et des plastiques, la taxation du jute exporté, par le gouvernement central à l'affût de ressources financières et désireux, par hostilité, de priver l'industrie indienne frontalière de sa matière première sauf au prix fort. Le gouvernement pakistanaïen n'a d'ailleurs jamais cessé de prélever à son profit une part importante des revenus de l'exportation du jute, forme classique de la colonisation intérieure.

Pendant ce temps, le Pakistan Occidental, moins peuplé, plus riche en ressources minières, s'est équipé, industrialisé. La population y jouit d'une certaine aisance alimentaire contrastant, malgré sa relativité, avec la disette du monde indien et bengali. C'est le Pakistan Occidental qui détient le pouvoir central et par suite le financement, l'éducation, l'armée ; l'armée dont le coût pèse lourdement et qu'il faut bien faire payer à quelqu'un, de préférence à l'ethnie opprimée, celle dont on a accaparé — et compromis — l'économie.

Au demeurant, qui pourrait nier l'existence de l'ethnie bengalie ! Les Dravido-Mongoloïdes du Bengale, dont la quasi-totalité parle une langue homogène, sont des mangeurs de riz vivant dispersés dans les rizières, parmi bambous et bananiers. Ils s'opposent aux « Pakistanaïens » occidentaux (nom forgé de toute pièce en 1947), mangeurs de blé et de millet, concentrés en gros villages perchés et parlant au moins cinq langues. Quant à la langue officielle, l'ourdou, c'est lui-même un artificiel dialecte militaire et administratif, instrument unitariste donc colonialiste, le colonialisme culturel commençant au moment où l'on superpose une langue quelconque à la langue vernaculaire (inutile de faire un dessin aux lecteurs bretons).

A travers la diversité du monde indo-pakistanaïen, l'ethnie bengalie est donc bien réelle, et bien réel aussi son patriotisme ; sinon comment expliquer les mouvements de masse qui ont suivi les premiers mouvements pour l'indépendance ? Significatif aussi le fait que c'est au sein des « autonomistes » bengalis que se comptent la plupart des éléments progressistes alors que le gouvernement central a depuis longtemps opté pour le clan « Occidental » et l'O.T.A.S.E. Cette autonomie avait été réclamée par l'Assemblée provinciale de Dacca dès le 3 avril 1957, dix ans après la « création » du Pakistan. Réclamation sans portée lorsque l'armée et l'administration sont

aux mains du gouvernement central ! Au mouvement populaire, celui-ci a répondu par la terreur.

Ce qui vient de se passer au Bengale n'est qu'un épisode de plus dans le drame mondial des ethnies opprimées : réfugiés traversant la frontière indienne (un million en un mois), tirs à vue de l'armée et bombardements sur les villages suspects, massacre de femmes et d'enfants, charniers hâtifs dans les jardins de Dacca... Les comptes rendus de journalistes et les rares rapports de témoins (Europe N° 1) n'en donnent qu'un aperçu. Pendant ce temps, l'O.N.U. se tait ; la France, ce « quatrième grand » du Monde (!) se tait. Nulle question que le gouvernement français cesse ses livraisons d'armes aux massacreurs du peuple bengali. Silence de complices. Il n'est pas facile — ni désirable — de se mêler de l'ethnocide des autres, quand on a soi-même les mêmes taches sur les pages de son passé ! Comment reconnaître la nouvelle « République du Bengla Desh » quand on glorifie des siècles de « Unité » française, de « culture » française, des siècles de coups de force, de répression silencieuse, d'asphyxie lente mais sûre des cultures celtiques ou occitanes.

Aux massacres de Dacca et de Chittagong répond la sauvagerie répression des « Bonnets Rouges » bretons par l'armée royale française. A trois cents ans de nous le « Code Paysan » de Le Balp, véritable manifeste de la lutte sociale bretonne, définissait le sens du combat, du combat de tous les peuples muselés. La rapide extension de la révolte bretonne évoque celle de la révolte bengalie ; les succès initiaux aussi. La répression cruelle, rapide, féroce, reste dans la même logique ; les documents les moins suspects en font foi et devraient rester à l'esprit de chaque Breton : démolition de sang-froid du faubourg Saint-Malo à Rennes, habitants expulsés, lourdes impositions punitives, femmes violées, hôtes de la troupe battus et jetés par les fenêtres, enfants rôtis en broche ainsi que le rapporte la marquise de Sévigné. Le duc de Chaulnes, « criminel de guerre » en son temps, se vante des « arbres qui commencent à pencher sur les grands chemins, du côté de Quimperlé, sous le poids qu'on leur donne ». Aux réfugiés de la frontière indienne répondent ces « misérables, femmes accouchées, vieillards, enfants... en pleurs au sortir de cette ville (Rennes)... sans avoir de nourriture ni de quoi se coucher ». C'est encore la Sévigné qui l'écrit et ajoute « qu'il y a dix à douze mille hommes de guerre qui vivent comme s'ils étaient encore au-delà du Rhin », tandis que l'on pend par 25 ou 30

notables et gens du peuple pour mieux décapiter la société bretonne !

Histoire ancienne ? Si l'« Unité Française » se trouvait à nouveau menacée, déclarait récemment un Joxe ou un Sanguinetti, « nous saurions redevenir des Jacobins pour la défendre » ! On remplacerait les bougnouls algériens par les plouks bretons...

Alors, au moment où nous écrivons ces lignes, pouvons-nous savoir ce que, d'ici leur parution, sera devenue la résistance désespérée du peuple bengali qui croyait encore au « Droit des peuples à disposer d'eux-mêmes » ? Une semaine après le raz de marée du golfe du Bengale on n'en parlait déjà plus, comme on ne parle déjà plus du Biafra, comme on s'est habitué au Viet-Nam, à Budapest, à Prague, à Burgos, à Léninegrad. Les fesses à l'aise dans son mobilier Crozatier, en attendant Guy Lux ou Jacques Martin, après quelques images atroces juste ce qu'il faut, on rêvera à son prochain été au paradis du fascisme : Baléares, Costa Brava, Côte du Soleil, pays de misère où il fait si bon vivre pour les Occidentaux évolués. Pour les plus hardis, "l'Express", organe des progressistes-français-ne-manquant-de-rien, propose en « Villa flottante et fleurie, cuisinier et valet personnels pour moins de 45 francs par jour... ». On ne nous dit pas si à ce prix le cuisinier vit dans un bidonville et si le « valet », peut-être réfugié du Bengale, crève de faim.

C'est la moindre des choses à offrir aux citoyens d'un grand pays dont l'Etat continue d'équiper l'armée pakistanaise en chars A.M.X. et en « Mirages », si pratiques pour écraser les villages bengalis. Les coquets bénéficiaires d'un Dassault, les cocoricos d'un Debré, le troisième rang dans le Monde pour les ventes d'armes effacent tout remord au profit de la fierté d'être Français.

Pour nous Bretons il subsiste du moins une consolation : celle de ne pouvoir partager cette fierté, en tant que Bretons d'abord, en tant qu'hommes ensuite.

HARSCOET

## A L'AFFICHE

### ◆ Paol Keineg

" Chroniques et croquis des villages verrouillés "  
suivi de " Territoire de l'Aube "

" Barzhonegoù-trakt "

" Quelques poèmes d'amour "

préface d'Yves Rouquette

Il y a deux ou trois ans, Pierre-Jean Oswald publiait un poète socialiste breton. C'était Quéinnec, avec ses « Hommes Ligés des Talus en Transes ». Surprise : Quéinnec, préfacé par Le Scouëzec, ouvrait une brèche dans le conformisme sécurisant des milieux « de gauche » parisiens. Depuis, la brèche n'a fait que s'élargir, et l'on peut dire que de gros progrès ont été faits en ce domaine. Et il est qu'aujourd'hui Oswald publie une nouvelle livraison, à côté de poèmes arabes, chinois, scandinaves, africains... D'ailleurs, « P.-J. O. » ne pouvait que nous plaire : il est éditeur à Honfleur. Pas Boulevard Saint-Michel.

Quéinnec progressiste, soit. Mais poète, qui plus est poète breton, qu'est-ce que cela veut dire aujourd'hui ?

En dehors du contenu même, le poète dispose d'un certain nombre de formes « classiques », d'une rhétorique bien huilée, susceptible de renouvellement dans le détail. Valéry, Claudel écrivaient comme ça il n'y a pas si longtemps, adossés plus ou moins consciemment à quelques siècles de solide tradition, appuyés sur une élite issue des lycées et de l'École Normale. Le poète breton, lui, ne peut pas écrire « comme ça », d'abord parce qu'il n'y a pas de bourgeoisie « bretonniste » pour le lire, ensuite parce que la « crise des valeurs », comme on dit pudiquement, recouvre en fait le drame d'un monde en pleine décomposition.

Alors ? D'autres prétendent qu'il faut préparer un monde nouveau et que le rôle du poète consiste à devancer tous les autres en changeant le langage, et lui seul. C'est-à-dire réécrire la Genèse, et en avant pour un tour ! Mais sur quelles bases ? Un certain formalisme étroit ne fait que singer les vieilles formules en leur donnant une coloration ésotérique. N'est pas créateur qui veut.

Il y a encore le mythe du « poète engagé », disons ce qu'était un peu le Quéinnec première manière. Encore une fois, suffit-il de chanter le peuple et de clamer la Révolution pour faire œuvre durable ? Or, il y a plus que cela dans le recueil de Quéinnec.

Le poète transforme le réel. Non pas sciemment, mais en fonction de son milieu, au sens large, familial, social, historique, culturel... Cette idée, désormais acquise, n'est pas en soi un progrès : il en a toujours été ainsi, mais ce n'est qu'aujourd'hui que l'écrivain en a pleinement conscience. Ce qui signifie que nous vivons à une époque, où le poète n'est pas totalement déterminé, il a un choix à faire. C'est le moment unique de l'histoire, où l'artiste, l'aventurier, peut prétendre changer le cours des choses et faire passer sa vérité.

Mais que faire, que choisir ? Nous entendons partout des gens dire : « Il faut nous débarrasser des habitudes de pensée françaises ». Certes. Mais ceux qui braient le plus fort, sont aussi ceux qui prêchent un chauvin repli de l'Armorique sur des valeurs petites-bourgeoises « à la française ».

S'agit-il de retrouver la langue « pure » du VI<sup>e</sup> siècle et de recopier les Mabinogion en faisant bien attention de supprimer toute influence saxonne, latine, normande, danoise, et j'en passe ? Faut-il parler de la civilisation industrielle comme si de rien n'était, comme si la Bretagne avait subi une évolution normale en ce domaine, comme si nous n'avions rien de spécial à dire à ce sujet ? Ou bien doit-on s'en tenir à la réalité bretonne « traditionnelle », à la Bretagne rurale, et pondre des « Mare au Diable » en série ? (cf. « Ha ret eo lazhañ Roparz Hemon », S. B. n° 2)..

Le lecteur aura compris que toutes ces questions — qu'il est absolument nécessaire de résoudre pour tout « créateur » breton — posent le problème de la langue. D'abord, peut-on tout faire en breton ? Je ne parle pas du vocabulaire : il y a toujours moyen de trouver un équivalent chimique pour « anticonstitutionnellement » ou « astrophysique ». Non, je veux dire que nous Bretons, derniers représentants d'une civilisation avortée, bougnoules d'une société qui nous a aliénés, nous sommes les symboles vivants d'une contradiction entre deux mondes, l'un oppressif, le leur, l'autre mythique, que nous projetons vers l'avenir, le nôtre. Il faut d'abord affirmer leur irréductibilité, c'est-à-dire affirmer notre pérennité, pour le jour où le nom de « France » ne sera plus qu'un souvenir.

Quelle est la situation actuelle ? D'un côté, les grandes langues, dites « de civilisation ». Elles souffrent toutes d'une aphasie de type curieux : l'explosion du langage est telle, que les mots n'ont plus de sens précis, tandis que d'autres s'ajoutent sans cesse aux précédents. D'un autre côté, on assiste à un alignement progressif de ces langues les unes sur les autres : la « société post-industrielle » se mettant en place, société planétaire s'il en est, ces grandes langues doivent exprimer les mêmes réalités, économiques d'abord, mais aussi, bien entendu, sociales, culturelles... Non seulement un vocabulaire commun se développe, un jargon international, mais ce sont les structures profondes de la langue qui finissent par être affectées : les expressions, les images, sont figées, du moins dans la langue écrite, et cette langue est de moins en moins adaptée au réel vivant.

Qu'en est-il du breton, parmi quelques autres ? Il n'a évidemment pas subi l'évolution propre aux « grandes » langues, évolution séculaire parallèle à celle de l'Occident. Je veux dire qu'il ne représente pas une civilisation dominante, sûre d'elle-même, parce que fondée sur un Etat stable et des classes supérieures prospères. De ce fait, par rapport à quel classicisme, par opposition à quel Grand Siècle doit se placer le poète progressiste breton ? Contester Le Gonidec, Vallée, voire Hémon ? Ridicule.

Donc, de même que nous nous nourrissons de deux cultures, l'une établie, l'autre à construire, nous devons choisir une attitude particulière selon que nous utilisons l'une ou l'autre langue. Le breton sera notre langue dans le monde nouveau, et ce dernier ne sera pas forcément le monde industriel. Ce n'est pas le logos que recherche le poète, mais, au contraire, l'indicible ; rien n'empêche de penser que le breton sera le plus apte pour ce faire.

Cependant, il reste une question : quoi en breton, et quoi en français ? Qu (K) einec (g) nous donne, pour la première fois, des poèmes en breton, concernant des luttes précises du peuple breton, avec leur tradition. C'est déjà bon signe. Mais quelle est la valeur d'une traduction ? C'est encore le dilemme d'un auteur qui n'écrit pas pour des bretonnants blanchis sous le harnais, mais pour tous ceux qui devront reconquérir lentement une personnalité en liaison avec leur vie quotidienne.

Keineg écrit donc en deux langues. Est-ce dire qu'il n'existe comme poète breton que lorsqu'il écrit en breton, et subséquemment devrais-je écrire ma critique dans les deux langues ? Une façon absurde d'être irréductible.

Keineg est contradictoire. Il ne le nie pas, il l'assume, et, ce faisant, il vit. Ses poèmes sont près du réel, et ils s'insèrent dans le combat quotidien, comme en témoignent ses thèmes, ses titres aussi. Ces derniers, souvent en breton, ne fournissent-ils pas la clé véritable du sens ?

Quant au monde annoncé par le poète, quant à sa poésie, enfin : au lecteur de voir ! Toutefois, on peut dire une chose au crédit de Keineg, alias Quéinnec : son style s'est ramassé, creusé, le lyrisme est plus sobre, symbolique, plus calme. Tout en se rapprochant insensiblement du barde, chantre d'une société libre, il est permis de se demander si Keineg n'as pas gagné, tant son breton est riche et dense, à écrire sa langue...

Philippe LE SOLLIEC.

Pierre-Jean Oswald Editeur — 16, rue des Capucins — 14-Honfleur : 9,50 fr. Aussi réédité : Hommes Ligés des Talus en Transes », augmenté de « Le poème du pays qui a faim », suivi de « Vent de Harlem ».

## ◆ le livre blanc du c. e. l. i. b.

Le titre « Bretagne : une ambition nouvelle », traduit assez la noblesse du propos ; l'ouvrage apparaît bien d'ailleurs comme le résultat d'une réflexion collective sérieuse présentée en une synthèse d'une très haute tenue.

Il aborde l'ensemble des problèmes économiques et d'aménagement par le double moyen de l'urbanisation-industrialisation, ce qui peut paraître banal ; mais il va loin et profond à ce sujet. Des titres chocs en témoignent : « l'industrialisation ou l'exode », « une stratégie du dépassement », « l'autonomie financière »...

Ce qui m'a plus dans l'ouvrage — même si sur le terrain politique on ne va pas au fond des choses (et pour cause !) — c'est qu'en chaque domaine sont clairement exposés les atouts et les désavantages de notre Pays ; et, pourquoi ne pas le dire, les premiers l'emportent largement sur les seconds.

L'accent est mis sur la nécessité du rattrapage (par rapport aux régions industrialisées) ; cela, chacun peut facilement en convenir. Mais le Livre Blanc ne s'en tient pas là ; il démontre la possibilité de ce rattrapage et en esquisse le cheminement logique : mutation de l'agriculture, restructuration des pêches maritimes, exploitation économique du pari urbain, etc...

Le Livre Blanc va moins profond lorsqu'il s'agit de « l'ambition du cadre de vie original ». Là apparaissent des insuffisances graves ; car pour concevoir un mode de vie ORIGINAL EN BRETAGNE, il faut concevoir que la population du pays puisse vivre « à la bretonne » et donc admettre qu'il est nécessaire qu'elle se rebretonnise ; or, pour y parvenir, la défrancisation est indispensable. Cela, bien entendu, le L. B. n'en dit mot...

La présentation offre la qualité d'une épure ; sa rigueur un peu sèche, normale et de bon aloi pour un tel ouvrage, est tempérée par des illustrations photographiques correctement choisies, des graphiques et des cartes. J'ai particulièrement savouré, page 55, une carte intitulée « La Bretagne au cœur de l'Europe de l'Ouest », qui pourrait passer pour être extraite d'un numéro de BREIZ ATAO des années trente... Comme quoi « l'idée » va son chemin.

Tous les Bretons construisent-ils la même Bretagne ? Tous veulent-ils y parvenir ? Le livre pose la question. Sachant qu'il y a loin des déclarations d'intention à l'action délibérée, en considérant le comportement des principaux RESPONSABLES du C.E.L.I.B., on est en droit de se demander si, justement, ceux-ci veulent une Bretagne bretonne. Pour nous en tenir au seul Livre Blanc, certaines références aux problèmes nationaux (français) que le traitement du cas breton participerait à résoudre, à l'Etat (français), à l'autorité duquel l'initiative bretonne devrait se conformer..., nous prouvent que le combat du C.E.L.I.B. n'est pas notre combat.

Il n'empêche que la matière du L. B. par son analyse du fait breton, notamment en matière d'économie, et son exposé lucide des solutions possibles dans différents domaines, surtout ceux de l'urbanisation et des structures territoriales, est une bonne leçon pour bien des milieux, tant de « L'Emsav de Papa ». Il peut, pour la génération qui monte, être non seulement une très enrichissante source de réflexions, mais aussi une solide base d'étude et de recherche. Le L. B. le dit : « Les clés de l'avenir de la Bretagne ne sont pas ailleurs que chez elle. Elle les trouvera pas en regardant d'autres régions... elle ne les trouvera pas non plus dans des bureaux lointains... ».

« Le sort de ces propositions dépend de la population bretonne, dit d'abord le L. B. dans son Avant-Propos ; mais — dans l'état actuel des choses — cette population est-elle en mesure de « décider » comment elle doit vivre ? Je dis bien la Population, c'est-à-dire le peuple breton, et non les seuls notables.  
Presses Universitaires de Bretagne — 15 Francs. Ken MORGOL.

### ◆ un cas de bilinguisme : le pays de galles par armand le calvez

Ce n'est que tardivement que nous pouvons rendre compte du livre de M. l'abbé Le Calvez, paru l'année dernière, grâce à la Revue Skol. Il est bien évident que cet ouvrage n'a rien perdu de son actualité. Un lecteur nous réclamait récemment des études sérieuses sur les pays celtiques, pour combattre le délire verbal allié à l'ignorance de bien des membres de l'Emsav. Voilà un travail qui fixe bien des points sur un sujet qui ne devrait permettre aucune approximation de la part de ceux qui prétendent s'inspirer de l'expérience galloise pour faire revivre la langue bretonne.

En effet, le livre apporte pour la première fois en français une documentation abondante sur le bilinguisme au Pays de Galles, avec une série de cartes précieuses, une riche bibliographie en plusieurs langues, et toute une partie consacrée à la langue vivante, dans l'administration, à l'école, à la maison, qui n'est pas la moins intéressante.

A signaler aussi la place consacrée à un rappel de l'histoire du Pays de Galles, parallèlement à la littérature, ce qui nous paraît nécessaire à la compréhension de l'évolution actuelle du statut du gallois, et à celle des mouvements revendicatifs en faveur de la langue, tel Cymdeithas yr Iaith Gymraeg. Ce dernier pourrait fournir des enseignements pour Galv, Comité d'action pour la langue bretonne.

Patrick CONAN.

Préface de M. le Professeur Fleuriot — 18 fr. ; franco 19 fr.  
Revue SKOL - Lannion — C.C.P. 1911.06 Rennes.

Ret eo menegin ivez, embannet gant Skol, al levrig « Herve ha Nora », un dornlevr da geleñn Brezhoneg d'ar vugale, moulet ha skeudennaouet plijus. Al levr-se, hag a denn da « Le Breton par l'Image », a zo dreist dezhañ, pa'z eo savet e Brezhoneg hepken ha pa glot gwelloc'h gant ar vuhez a-vremañ. Oc'h ober gant ur vezh eeun ha bev e vo ken talvoudus evit ober skol da vugale ar famil' hoù ma vez komzet brezhoneg a henvoaz hag evit kelenn o yezh d'ar gwim pe da vugale ar c'hallgerien.

Levr Kentañ Herve ha Nora — Skol nn. 46 — Crec'h Avel 22 Lannion, 6 lur franko — C.C.P. Skol 1911.06 Rennes.

Nous avons également noté la parution de :

Charles Le Quintrec — Collection « Poètes d'Aujourd'hui » — Seghers.

Guillevic — Collection « Poètes d'Aujourd'hui » — Seghers.  
N. Bourgeois : Les Hexagons. Chez l'auteur, 59-Hazebrouck — 15 Francs.

La Taupe Bretonne, n° 1 — 3 fr. — C./O. P. Claquin, 11, rue Henri-Barbusse, 95-Saint-Gratien.

## LA CUVETTE

Nous invitons nos lecteurs à nous envoyer des textes analogues, qu'ils soient glanés dans des livres ou dans la presse, anciens ou pas. Nous savons qu'ils sont légion !

### ● Aujourd'hui : LES VOYAGEURS.

Onésime RECLUS : « A la France — Sites et Monuments » 1902.  
Landerneau, la ville de célébrité comique... qu'on oppose à Paris, la ville universelle, comme un exemple de la stupidité provinciale.

Mais voici l'erreur, l'infamie, l'injustice et l'abomination de la dissolution : l'honnêteté, la droiture, l'esprit de sacrifice, le dévouement, la fidélité, l'honneur, le courage passif et la vaillance active, la volonté, la foi, la fleur de poésie, tout cela dépérit et meurt sous le robinet des tonneaux d'alcool.

### ● LA FRANCE PITTORESQUE 1835 :

A peine si de tous ces dialectes (bretons) est sortie par hasard une chanson populaire ; et parmi toutes ces chansons, à peine si l'on en cite une ou deux qui soient restées fidèlement dans la mémoire de ces campagnes.

### ● Jules MICHELET : « Tableau de la France » 1832.

La nature est atroce (sur la côte bretonne), l'homme est atroce et ils semblent s'entendre. Dès que la mer leur jette un pauvre vaisseau, ils courent à la côte, hommes, femmes et enfants, ils tombent sur cette curée. N'espérez pas arrêter ces loups, ils pilleraient tranquillement sous le feu de la gendarmerie. Encore s'ils attendaient toujours le naufrage, mais on assure qu'ils l'ont souvent préparé. Souvent, dit-on, une vache promenant à ses cornes un fœtus mort a mené les vaisseaux sur les écueils. Dieu sait alors quelles scènes de nuit ! On en a vu qui, pour arracher une bague au doigt d'une femme qui se noyait, lui coupait le doigt avec les dents.

(Texte reproduit dans le manuel « Lagarde et Michard », classe de Première).

## COURRIER

« Je viens de recevoir le premier cahier de votre nouveau SAV BREIZH et je vous félicite de la persévérance de votre action bretonne.

« J'ai lu, notamment, dans ce numéro, avec un particulier intérêt, votre très pertinente étude « Théorie de la Nation ». Je vous remercie d'avoir, à cette occasion, pris soin de rappeler l'origine, au début du présent siècle, de notre mouvement national, dont j'ai, dès 1910, pris le risque et l'initiative, avec notre petit journal mensuel « Breiz Dishual » et le fracassant manifeste que vous avez cité, avec aussi nos manifestations contre le « Monument de la honte nationale » et le procès qui s'ensuivit. Lequel m'a valu d'ailleurs d'être le premier condamné politique breton de ce temps... ».

« Je souhaiterais que SAV BREIZH puisse reprendre la formule de la revue AR VRO, qu'en l'état actuel on n'a pas remplacée, et s'en inspirer durablement. Je pense qu'il y aurait place en Bretagne pour une bonne revue d'études, d'esprit national, mais qui se garderait des fastidieuses dissertations littéraires ou philosophiques, des abstractions doctrinaires, des spéculations théoriques et intellectuelles. Il conviendrait surtout de rester sur le terrain des réalités politiques et de réserver aux exaltantes explorations de notre Histoire la large place qui leur revient de droit. Car la Bretagne n'existe aujourd'hui qu'en fonction de son Histoire Nationale ».

C. Le Mercier d'Erme.

« Bravo pour premier numéro. Nous sommes de tout cœur avec vous et souhaitons que cette revue s'étoffe peu à peu et recueille de très nombreux lecteurs. Aurons-nous un bilan annuel ?

« Une propagande intense est nécessaire, afin que le peuple breton prenne conscience de sa personnalité, de sa valeur. Qu'il se réveille enfin ! Que d'efforts il faudra encore déployer pour cela.

« Courage ».

M. Le G.

« Je vous prie de trouver ci-joint un chèque de 100 francs en renouvellement de mon abonnement de soutien à votre admirable cahier.

Ne perdons cependant pas pied par « une rude grammaire », « des mots insensés » et un dadaïsme qui n'aura rien de Breton. « Ce langage qu'il faut éprouver plus que comprendre... ».

G. B.

« Le premier numéro m'a donné satisfaction et il me reste à vous souhaiter beaucoup de succès avec cette nouvelle formule ».

H. G.

« Bravo pour votre nouvelle formule. Souhaitons que le Breton prenne rapidement le pas sur la langue de Molière dans ces cahiers.

Trouvez, ci-joints, 20 francs, montant de mon abonnement à SAV BREIZH ; étudiant en droit, je regrette de ne pas pouvoir vous faire parvenir plus, ces cahiers méritant, s'ils savent continuer, d'être très sérieusement aidés ».

O. H.

« E-barzh kelaouenn gentañ SAV BREIZH-arnvez on bet plijet gant ar pennad e Brezhoneg hepken, peogwir n'em eus ket amzer ken da lenn an trefodajoù skrivet e galleg.

« Va digarezit, met gwel a gavan ac'hanoc'h pa skrivit emaoch o sevel pennadoù-studi war danvezioù n'int bet gwech ebet ensellet gant an Emsaverien. War dachenn ar bolitikerezh e kav din eo bet ensellet bet betek bremañ nag amzer na kalon awalc'h evit studiañ an holl dielloù, chomit dilorc'h-tre war dachenn ar bolitikerezh ha ma c'hell lan gouenn diganeoc'h degemerout un all a vuzhug dister, e kuzulian ac'hanoc'h da deurel evezh mat war danvezioù all, dreist-holl an armerzh, an archanterezh, ar gwir... hag all... ».

E. S.

« Je suis assez enthousiasmé par la venue de cette revue d'études ; c'est bien ce qui nous manquait dans le mouvement. J'espère que ce sera un bon outil pour les militants socialistes bretons. Une petite critique... : je crois que des articles traitant d'économie (chiffres, comparaisons) nous aideraient beaucoup ».

D. C.

« Thank you for the N° 1 of the new SAV BREIZH. Congratulations. If I may venture an observation, I would like to emphasize the importance of the section « Chroniques ». The whole of the review is excellent, although, if it proves possible to extend any section, I would suggest the section « Chroniques ».

J. L.

« Après de votre prose analytique, il faudrait réserver un tiers de la revue à la préhension purement synthétique, à l'enthousiasme — et ceci, seule la poésie et la fiction peuvent, sur vos pages, les créer... J'ai lu votre premier numéro, au fil de la lecture formulé de nombreuses remarques, contesté quelques points de vue. Un simple indicatif : votre revue m'a semblé s'adresser à la Bretagne, non au Breton... Votre volonté de ne pas soumettre votre action à un impératif étranger — quel qu'il soit (politique ou philosophique) — me paraît le plus sûr garant de votre honnêteté. Ceci n'interdit pas, bien entendu, d'user des techniques de connaissance, qu'elles se nomment psychanalyse, sociologie, statistique ou matérialisme dialectique — et non du marxisme, divinité opprimante, étrangère au peuple breton, s'il en est une... ».

Y. Y. K.

## COMMUNIQUÉS

**KUZUL AR BREZHONEG**, hag a stroll 18 kevredigezh sevenadurel breizhat, bodet e Sant-Brieg d'ar Sul 18 a viz Ebrel 1971, a ziañter ar pezh a c'houlenn, d'an nebeutañ, evit ober ar c'hammed kentañ, en doare ma vo dalc'het sonn ha kaset war-raok yezh ha sevenadurel pobl Vreizh, ma vo gounezet an trec'h hag ar frankiz gant ar Bobl, ha ma vo diorreet personelezh ar vro. Goulenn a ra eta amañ :

1<sup>o</sup>) ma vo lakaet teir eurvezh skol vrezhoneg bep sizhun en holl skolioù a bep derez, ma vo gopret ar gelennerien evit an eurvezhoù-kelenn-se, ha ma vo kontet an eurvezhoù-se en o euriou-labour reoliek.

2<sup>o</sup>) ma vo degemeret ar brezhoneg en holl arnodennoù, dreist-holl er vachelouriezh, war an hevelep renk hag ar yezhoù bev all.

3<sup>o</sup>) ma vo astennet kelennerezh ar Brezhoneg hag ar yezhoù keltiek all e skolioù-meur Lizhiri Brest ha Roazhon, ha ma vo savet ar gevrenn geltiek e Skol-veur Lizhiri Naoned.

4<sup>o</sup>) ma vo skignet war ar skingomz ha war ar skinwel, bep sizhun, 2 eurvezh radio ha 3 eurvezh skinwel.

5<sup>o</sup>) ma vo degemeret ar Brezhoneg er mererezh evel ar Galleg, da gentañ-penn er brezhonegva.

6<sup>o</sup>) ma vo taolet ar brasañ evezh da skrivañ en un doare reizh an anvioù-lec'h e Brezhoneg war an holl skritelloù. Kuzul ar Brezhoneg a zo prest da reiñ sikour evit-se.

7<sup>o</sup>) ma vo savet un Ensavadur evit diorren ar pinvidigezhioù sevenadurel, istorel, douaroniezhel, arzel, a zo d'ar Vrezhoneg. Kuzul ar Brezhoneg a zo prest da genlabourat evit ar c'harg-se gant ar c'hevredigezhioù sevenadurel all.

Evit Kuzul ar Brezhoneg,  
Ar c'hadoriad : Yann Talbot

### AR C'HELENN BREZHONEG E 1970.

Un enklask zo bet kaset da benn hevlene gant KEVREDIGEZH AN DESKADUREZH NEVEZ evit gwelout stad kelennadurezh hor yezh. Setu an disorc'hoù pennañ anezhañ.

Pet kelenner a gelenn ar brezhoneg ? Ouzhpenn 100. An darn vrasañ anezho (77 %) n'int ket paet. Kelennerien skolioù lik eo ar re a douch un tamm digoll bennak (an darn vrasañ anezho da vihanañ : 85 %). Ar pep brasañ eus ar gelennerien (61 %) a ra un eurvezh skol bep sizhun hepken ; ral eo ar gelennerien a ra ouzhpenn 3 eurvezh (8 %) ; n'eus ket da vezañ souezhet pa ouzer n'int ket paet.

Kement a glasoù brezhoneg zo c'hoazh en oaledoù sevenadurel hag

er skolioù lik (42 % ha 40 %) ; ha div wech nebeutoc'h er skolioù prevez (18 %). Al lodenn vrasañ eus ar c'hlasoù ne vez graet dezho nemet un eurvezh skol er sizhun (74 %) ; 22 % o deus div eurvezh ; zo e pep klas ? Un hamter eus ar c'hlasoù zo enno etre 5 ha 15 skoliad n'eus klas ebet a vez graet dezhañ ouzhpenn teir eurvezh. Pet skoliad liad (49 %). Hogen bez'eus klasoù a zo enno 30 den ivez (17 %) : diaes eo kelenn gant kement a dud. Klasoù kentañ bloavezh eo 72 % eus ar c'hlasoù ; 20 % eus ar c'hlasoù zo klasoù eil bloavezh hag 8 % klasoù uheloc'h. 12 % hepken eus ar c'hlasoù n'eus enno nemet brezhonegerien a-vihanik ; 63 % eus ar c'hlasoù n'eus enno brezhoneger a-vihanik ebet. N'eus ket tu da c'houzout gant hon enklask hag eñ ez eus muioc'h a baotred o teskiñ brezhoneg pe ar c'hontrol ; klasoù paotred ha merched mesk-hamesk eo 85 % eus ar c'hlasoù brezhoneg.

Pet den a zesk brezhoneg e 1971 ? War-dro 4500. Ha 81 % anezho zo dindañ 20 vloaz. Evit kaout resisadurioù diwar-benn K. D. N. skrivañ d'ar sekretourva :

K. D. N. 12 rue Astor 29 S-Quimper.

### KAMP ETREKELTIEK AR VREZHONEGERIEN.

Le camp interceltique des bretonnants aura lieu, cette année, du 18 au 31 juillet, à Crehen-Plancoët.

Ce stage est ouvert à tous ceux qui veulent faire de la pratique du breton, qu'ils soient bretonnants de naissance ou qu'ils l'aient appris. Toutefois, le breton étant la seule langue utilisée pendant le stage, il ne sera reçu comme participants que ceux qui auront étudié au moins les 25 premières leçons du « Cours Élémentaire » de R. Hemon.

Par l'utilisation journalière de la langue, par des cours de perfectionnement, par des activités de toutes sortes (conférences, promenades, théâtre, etc...) dans une ambiance de vacances, vous ferez de rapides progrès.

Pour tous renseignements et inscriptions, s'adresser à Mme de Bellaing, 28, rue 3 Frères-Le Goff, Saint-Brieuc (joindre timbres pour la réponse).

## VOUS TROUVEREZ SAV BREIZH

à RENNES :	Brudañ ha Skignañ	30, place des Lices
	B. I. P.	30, place des Lices
	L'Ami des Livres	1, rue des Fossés
	Librairie de Bretagne	17, quai Chateaubriand
à DINARD :	Musée Breton	8, rue du Palais-d'Emeraude
à LA BAULE :	Coopérative Breiz	4, allée des Ormeaux
à ST-BRIEUC :	Maison de la Presse	13, rue Saint-Guillaume
	Librairie Kerdraon	19, place de la Grille
	Librairie Génie	14, rue Saint-Gouëno
à ST-QUAY :	Galerie de Bretagne	21, rue du Commerce
à VANNES :	Librairie Lire et Ecrire	20, rue du Lieut.-Col. Maury
à QUIMPER :	Ti Jaouen	2, rue du Roi-Gradlon
	Librairie de l'Odet	Boulevard de Kerguelen
à CARHAIX :	Librairie Le Troadec	1, avenue de la Gare
à SPEZET :	Oaled Sevenadurel Menez Kamm	
à PARIS :	Centre Elysées-Bretagne	4, av. Fr.-Roosevelt - 8 <sup>e</sup>
	Librairie Maspéro	40, rue St-Séverin - 5 <sup>e</sup>
	Librairie La Commune	28, r. G.-Saint-Hilaire - 5 <sup>e</sup>
	Librairie Saint-Michel	47, boulevard St-Michel - 5 <sup>e</sup>
	Librairie Celtique	108, rue de Rennes
à CARDIFF :	Siop y Triban	
à DUBLIN :	Conradh na Gaeilge	

◆ S'il n'y a pas de dépôt dans votre ville, demandez à votre libraire d'en constituer un.

IMPRIMERIE QUIMPERLOISE ET L'« ECHO BRETON »  
3, RUE BISSON — QUIMPERLE 29 S.  
DÉPOT LÉGAL : 3<sup>e</sup> TRIMESTRE 1971  
— IMPRIMÉ EN BRETAGNE —  
DIRECTEUR RESPONSABLE : Y.-G. VALLERIE  
PUBLICATION INSCRITE A LA C.P.P.A.P. — N° 51.702

## MAISON "BREIZH" construite POUR VOUS de A à Z

Prise en charge complète :  
Terrain, Plans, Prêts

**Maurice DROUIN**  
35 - GRAND-FOUGERAY  
— Tél. : 1.68 —

## SKOL OBER COURS DE BRETON

gratuits  
(sauf manuels)

Trente années  
d'expérience

M<sup>lle</sup> Marc'harid Gourlaouen  
30, Rue Victor-Hugo  
29 S. DOUARNENEZ

## SAV BREIZH TARIFS PUBLICITAIRES AU 1<sup>er</sup> JANVIER 1971

<u>1 PAGE</u>	1 insertion ..	320 fr.
	3 insertions ..	860 fr.
	6 insertions ..	1.540 fr.
<u>1/2 PAGE</u>	1 insertion ..	180 fr.
	3 insertions ..	490 fr.
	6 insertions ..	860 fr.
<u>1/4 PAGE</u>	1 insertion ..	100 fr.
	3 insertions ..	270 fr.
	6 insertions ..	480 fr.
<u>1/8 PAGE</u>	1 insertion ..	50 fr.
	3 insertions ..	135 fr.
	6 insertions ..	240 fr.

Ces tarifs sont donnés hors taxes (T.V.A. : 23 %).  
Règlement par virement postal à l'ordre de :  
Sav Breizh, C.C.P. 525-59 Nantes

## Vous devez lire AL LIAMM Revue culturelle en Breton paraissant depuis 1945 Poèmes, Nouvelles Histoire, Traductions...

DIRECTION :  
**RONAN HUON**

Abonnements : 25 fr.

Etudiants : 15 Fr.

M<sup>me</sup> S. CHEREL - AL LIAMM

C.C.P. 2184-34 RENNES

Imprimerie Quimperloise et l'« Echo Breton » — 29 S Quimperlé

# SOMMAIRE

N° 3 (nouvelle série)

Année - Juillet - Août 1971

## ÉTUDES

Gw. GLOAVERZEG : War-ga ar stourm kevredadel en Iwerzhon

E. VALLERIE : Théorie de la Nation

## TEXTES

Youenn GWERNIG, Alain GUEL,  
Daniel GELIN, Xavier GRALL

## CHRONIQUES

D. JEAN, Y. HAMELIN, GWENDAL  
HARSCOET, K. MORGOL, P. LE SOLLIEC  
P. CONAN

LE NUMERO : 5 F - BIMESTRIEL